

(Jelen melléklet az 1. [További szerződési feltételek] és 2. sz. dokumentumot [Általános Beszerzési Feltételek] formailag együttesen tartalmazza.

Az 1. sz. dokumentum az elő-ajánlatkérés / megrendelés/keretmegrendelés („Anfrage“ / „Bestellung“/ „Abschluss“) elvászthatatlan részének tekintendő, amelytől a 2. sz. dokumentum elválik)

(Der vorliegende Anhang enthält die Unterlagen Nr. 1 [Weitere Einkaufsbedingungen] und 2 [Allgemeine Einkaufsbedingungen], die in einer einheitlichen Form stehen. Die Unterlage Nr. 1 ist untrennbarer Bestandteil der Anfrage/ Bestellung/ des Abschlusses, von dem die Unterlage Nr. 2 getrennt zu sehen ist)

**FIGYELEM: 2023. június 19. napjától hatályos 2023/v.12. számú verzió, mely a korábban hatályos verziókhöz (v.11.) képest az alábbi pontok tekintetében tartalmaz eltéréseket:**

1.sz. dokumentum tekintetében: 2.6. pont kiegészítése, 2.7., 2.10. pontok módosítása, korábbi 3.1. pont törlése, kiegészítés a korábbi 3.2. ponthoz (új 3.1.), 6.1. pont utolsó mondatának törlése, 6.2. pont módosítása, kiegészítés a 7.5., 8.4., 10.4. pontokhoz, 10.5. pont módosítása, 10.8. pont törlése, eredeti 10.9. pont második bekezdés törlése. (új 10.8.)

A 2.sz. dokumentum tekintetében:

3.3. pont kiegészítése, 4. pont módosítása, 6.3. pont kiegészítése, 7. pont módosítása, új 10.9. pont beszúrása, korábbi 10.9 és 10.10. pontok törlése.

#### 1. sz. dokumentum

##### További szerződési feltételek

A vastagon szedett szövegrészek az általános vagy a Felek által korábban alkalmazott gyakorlattól eltérő rendelkezéseket tartalmazhatnak! A szerződési feltételek ezen túlmenően jogválasztást, továbbá joghatóságra és meghatározott bíróság kizárólagos illetékességére vonatkozó kikötést tartalmaznak.

#### 1. Általános rendelkezések

A jelen rendelkezések valamennyi olyan nem gyártási anyagra és szolgáltatásra vonatkozó szerződésre (így különösen tulajdonátruházásra irányuló szerződésre, vállalkozási szerződésre, megbízási szerződésre, bérleti- és lízingszerződésre) érvényesek, amelyeket a Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft. (a továbbiakban: az „**MBMH**“) az üzletfeleivel (a továbbiakban: a „**Szállító**“) köt. **Jelen szerződés rendelkezéseit, az általános gyakorlattól, a jogszabályoktól és a Felek által korábban alkalmazott feltételektől eltérő rendelkezéseket Szállító a szerződéskötés előtt megismeri, elő-ajánlatát erre tekintettel és fenntartásaival együtt teszi és a**

WEB AEB MBMH\_v12\_gültig ab 19.06.2023.

Ezen általános szerződési feltételek jelen verzióját a fenti időpont után létrejött szerződésekre kell alkalmazni azzal, hogy az ezen időpontot megelőzően létrejött szerződések későbbi módosításaira nem alkalmazandó. / Die vorliegende Version der allgemeinen Geschäftsbedingungen muss auf ab dem obigen Zeitpunkt abgeschlossene Verträge angewendet werden. Diese Version ist für die Abänderungen von früher entstandenen Verträgen nicht anzuwenden.

**BITTE BEACHTEN: Die ab 19. Juni 2023. gültige Version, bezeichnet mit Nummer 2023/v.12., enthält im Vergleich zur Vorversion (v11.) bezüglich folgenden Punkten Änderungen:**

Zur Unterlage Nr. 1: Ergänzung zu dem Punkt 2.6., Änderung zu den Punkten 2.7., 2.10., Löschen Punkt 3.1., Ergänzung zum ursprünglichen Punkt 3.2. (neu 3.1.), Löschen Punkt 6.1. letzte Satz, Änderung zu dem Punkt 6.2., Ergänzung zu den Punkten 7.5., 8.4. 10.4., Änderung zu dem Punkt 10.5., Löschen Punkt 10.8. und Absatz 2. der ursprünglicher Punkt 10.9. (neu 10.8)

Zur Unterlage Nr. 2:

Ergänzung zu dem Punkt 3.3., Änderung zu dem Punkt 4., Ergänzung zu dem Punkt 6.3., Änderung zu dem Punkt 7. Einfügen neuer Punkt 10.9., Löschen ursprünglicher Punkt 10.9. und 10.10. Punkt.

#### Unterlage Nr. 1.

##### Weitere Einkaufsbedingungen

Die fettgedruckten Bestimmungen in diesen Bedingungen können eine vom Üblichen oder von den Parteien früher angewandten Bedingungen abweichen abweichende Regelung beinhalten! Diese Vertragsbedingungen enthalten weiterhin Bestimmungen über die Rechtswahl, Gerichtsbarkeit und über die ausschließliche Zuständigkeit eines Gerichtes.

#### 1. Allgemeine Bestimmungen

Diese Bestimmungen gelten für alle Verträge (insbesondere auf Eigentumsübertragung gerichtete Verträge, Werkverträge, Auftragsverträge, Miet- und Leasingverträge) für nicht-produktive Materialien und Dienstleistungen, die die Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft. (im Folgenden: die „**MBMH**“) mit ihren Geschäftspartnern (im Folgenden: der „**Lieferant**“) abschließt. **Die Bestimmungen dieses Vertrages sowie diejenigen Bestimmungen, welche von der allgemeinen Praxis, von den Rechtsnormen und von den Parteien früher angewandten Bedingungen abweichen, lernt der Lieferant vor Vertragsschluss kennen, macht sein**

**megrendelést / keretmegrendelést, mint ajánlatot visszaigazolásával kifejezetten elfogadja.**

A jelen feltételek magyar és német nyelven készültek, eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg az irányadó.

## **2. Teljesítés**

2.1. Az MBMH ajánlati felhívása alapján a Szállító köteles az elő-ajánlatát úgy megtenni, hogy annak részei az ajánlati felhívásában megjelölt szolgáltatások tekintetében olyan önálló egységeket („Egyedi Pozíció”) alkossanak, melyek tartalmazzák az egyes szolgáltatás tárgyát, szállítási idejét és a szállítási díjat. Az MBMH jogosult az Egyedi Pozíciókra önállóan is ajánlatot tenni, amelynek elfogadása esetén a szerződés csak az elfogadott Egyedi Pozíciók tekintetében jön létre a Felek között.

2.2. A keretszerződések esetében valamennyi megrendelést írásban kell továbbítani.

2.3. A részteljesítésről és a végső teljesítésről írásbeli jegyzőkönyvet kell készíteni. **Az MBMH általi minőség-ellenőrzésre kizárólag a végső teljesítés átvételekor (végátvétel) kerül sor. A végátvételig a kárveszély a Szállítót terheli. Eltérő megállapodás hiányában a szerződéses ütemezéstől eltérő részteljesítés elfogadását az MBMH jogosult megtagadni.**

2.4. **A Szállító idő előtti teljesítésre csak abban az esetben jogosult, ha az MBMH ehhez előzetesen írásban kifejezetten hozzájárult.**

2.5. **A Felek a Szállító teljesítését személyhez fűződő szolgáltatásnak tekintik a szerződés megkötését megelőző kiválasztási folyamat alapján. Erre való tekintettel, más harmadik személy a Szállító helyett csak akkor jogosult teljesíteni, ha ehhez az MBMH előzetesen írásban kifejezetten hozzájárult.**

2.6. A Szállító köteles elvégezni a tervben szereplő, de a költségvetésből hiányzó munkákat és olyan munkákat, amelyek nélkül a szállított áru/termék rendeltetésszerűen nem használható (többletmunka). A többletmunkáért a Szállító részére díjazás nem jár, akkor sem, ha a díj

**Vorangebot im Bewusstsein und mit Vorbehalt hiervon und nimmt die Bestellung / die Rahmenbestellung als Angebot ausdrücklich an.**

Die vorliegenden Einkaufsbedingungen wurden in ungarischer und deutscher Sprache erstellt, im Falle von Abweichungen ist die ungarische Fassung maßgebend.

## **2. Erfüllung**

2.1. Gemäß der Anfrage der MBMH ist der Lieferant verpflichtet, sein Vor-angebot in einer solchen Form zu erstellen, dass dessen Abschnitte hinsichtlich der in der Anfrage gekennzeichneten Leistungen solche selbständigen Einheiten („Einzelposition”) bilden, welche sowohl den Gegenstand, die Lieferfristen und den Lieferpreis der Leistung enthalten. Die MBMH ist berechtigt, auf die Einzelpositionen separate Angebote abzugeben, in diesem Falle wird der Vertrag zwischen den Parteien nur hinsichtlich der angenommenen Einzelpositionen zustande kommen.

2.2. Im Falle von Rahmenverträgen muss jeder Abruf schriftlich erfolgen.

2.3. Jede Teilerbringung und auch die endgültige Leistungserbringung ist schriftlich in einem Protokoll festzuhalten. **Qualitätskontrolle durch MBMH erfolgt ausschließlich bei der Abnahme der endgültigen Leistungserbringung (Schlussabnahme). Der Lieferant trägt die Gefahr bis zu der Schlussabnahme. Wenn nicht anders vereinbart wurde, ist die MBMH berechtigt, die Annahme einer von der vertraglich vereinbarten Zeitvorgabe abweichenden Teilleistung abzulehnen.**

2.4. **Zur Vorlieferung ist der Lieferant nur dann berechtigt, wenn die MBMH ihre ausdrückliche vorherige schriftliche Zustimmung hierzu erteilt.**

2.5. **Die Parteien erachten die Erfüllung durch den Lieferanten als personenbezogene Dienstleistung aufgrund des Auswahlverfahrens im Vorfeld des Vertragsabschlusses. Deswegen ist eine dritte Person nur dann zur Erfüllung berechtigt, wenn die MBMH ihre ausdrückliche vorherige schriftliche Zustimmung hierzu erteilt.**

2.6. Der Lieferant ist verpflichtet, die Arbeiten, welche in dem Plan festgestellt sind, aber welche aus dem Vertragsbudget fehlen, und solche Arbeiten, ohne die die gelieferte Ware/das gelieferte Produkt bestimmungsgemäß nicht genutzt werden kann (Mehrarbeit), zu erledigen.

meghatározása a szolgáltatási volumen mennyiségi becslésén alapuló előzetes költségkalkuláció figyelembevételével történt, s a szolgáltatás tényleges volumene a költségkalkulációban alapul vett mennyiségeket meghaladta. **Vállalkozási szerződésnél a többletmunkával felmerülő olyan költségeket, amelyek a szerződés megkötésének időpontjában nem voltak előreláthatóak, az MBMH csak akkor köteles megtéríteni, ha a Szállító a többletmunkával járó költségeket az azt megalapozó körülmény észlelésekor haladéktalanul, írásban jelzi, s ezen értesítés alapján az MBMH – a költségek megtérítésének kifejezett vállalásával – a munkák elvégzésére utasítja a Szállítót. Megbízási szerződésnél ugyanez a szabály megfelelően alkalmazandó a Szállító által előre nem kalkulált költségek megtérítésére.**

2.7. Amennyiben olyan munkák válnak szükségessé, amelyeket a megrendelésben nem rögzítettek, vagy amely munkákat a MBMH utólagosan megrendelt, illetve amelyek a szerződéses terv módosításából adódnak (pótmunka), úgy a pótmunka megkezdése előtt a Szállítónak utólagos elő-ajánlatot kell tennie az MBMH részére, amely tartalmazza a pótmunka díját, költségeit és a teljesítés határidejét. Amennyiben a felek az eredeti megrendelés során árkedvezményben állapodtak meg, úgy ezt a kedvezményt a Szállító a pótmunkára vonatkozó utólagos elő-ajánlatára is köteles az MBMH részére biztosítani. **A pótmunkát csak az MBMH visszaigazolt írásbeli megrendelése alapján lehet elvégezni.**

2.8. Az MBMH írásbeli megrendelésének hiányában pótmunkáért a Szállítót nem illeti meg a szerződésben foglaltakat meghaladó díjazás, kivéve, ha a munkák haladéktalan elvégzésére jelentős kár, vagy veszélyhelyzet elhárítása érdekében volt szükség. A Szállító azonban ebben az esetben is köteles az MBMH-t haladéktalanul értesíteni a munkálatokról.

2.9. Amennyiben a szerződés teljesítéséhez az anyagot az MBMH biztosítja és ez az anyag alkalmatlan, Szállító köteles erre írásban figyelmeztetni. Ha ezen kötelezettségét elmulasztja, nem állhat el a szerződéstől és kártérítést nem követelhet. Ha a Szállító az MBMH utasításait jogosulatlanul vagy célszerűtlennek tartja, köteles az aggályait

Für die Mehrarbeiten steht dem Lieferanten keine Vergütung zu, auch wenn die Vergütung auf Grundlage einer auf vorläufige quantitative Schätzung des Leistungsvolumens basierten Kostenvoranschlag vereinbart wurde, und das tatsächliche Volumen überschreitet die zu dem Kostenvoranschlag zugrunde gelegte Mengenprognose. **Die wegen Mehrarbeit angefallenen Kosten, die zum Zeitpunkt des Abschlusses eines Werkvertrags nicht vorhersehbar waren, sind nur dann durch die MBMH zu erstatten, wenn sie nach der Erkennung der zugrunde liegenden Umstände vom Lieferanten unverzüglich schriftlich angezeigt werden und die MBMH aufgrund dieser Anzeige – unter ausdrückliche Übernahme der Kosten – anordnet, dass der Lieferant die Mehrarbeit verrichtet. Diese Bestimmungen werden im Falle eines Dienstvertrages auf die Erstattung der Kosten, die vom Lieferanten vorab nicht kalkuliert wurden, ebenfalls entsprechend angewandt.**

2.7. Sollten Arbeiten erforderlich werden, die in der Bestellung nicht festgelegt wurden, oder Arbeiten, welche die MBMH nachträglich bestellt hat, oder Arbeiten, welche sich aus der Modifizierung des Vertragsplans ergeben (Zusatzarbeiten), hat der Lieferant vor Ausführungsbeginn der Zusatzarbeiten der MBMH ein nachträgliches Vorangebot vorzulegen, welche den Preis bzw. die Kosten der Zusatzarbeiten sowie die Erfüllungsfrist enthält. Sollten die Parteien bei der ursprünglichen Bestellung einen Vorzugpreis vereinbart haben, so hat der Lieferant diesen Rabatt der MBMH in seinem nachträglichem Vorangebot für Zusatzarbeiten zu gewähren. **Der Lieferant kann die Zusatzarbeiten nur aufgrund der rückbestätigten schriftlichen Bestellung der MBMH erledigen.**

2.8. Sollte der Lieferant die Zusatzarbeiten mangels der schriftlichen Bestellung der MBMH erledigen, steht ihm keine Vergütung, welche die in dem Vertrag festgestellte Vergütung übersteigen würde, zu ausgenommen, wenn die unverzügliche Erledigung der Arbeiten erforderlich war, um bedeutende Schäden bzw. Gefahr abzuwehren. Der Lieferant hat aber auch in diesen Fällen unverzüglich die MBMH über die Arbeiten zu informieren.

2.9. Sollte die MBMH zur Erfüllung des Vertrages die erforderlichen Materialien zur Verfügung stellen und sollten diese Materialien ungeeignet sein, so muss der Lieferant die MBMH hierüber schriftlich informieren. Bei Verletzung dieser Informationspflicht kann der Lieferant von diesem Vertrag nicht zurücktreten und keinen Schadensersatz verlangen. Hält der Lieferant

közölni, mindazonáltal köteles az utasításokat az MBMH kérésére végrehajtani.

A Szállító kizárólag akkor jogosult megtagadni az utasítás teljesítését és elállni a szerződéstől, ha annak végrehajtása jogszabály vagy hatósági határozat megsértéséhez vezetne, vagy veszélyeztetné mások személyét vagy vagyonát.

2.10. Amennyiben az MBMH nem adta írásbeli hozzájárulását, a Szállító által közreműködő bevonása tilos.

A megrendelés közreműködők részére történő teljeskörű továbbadása csak az MBMH írásbeli, erre vonatkozó kifejezett engedélyével lehetséges.

Szállító megbízottja vagy egyéb közreműködő csak kifejezett írásbeli meghatalmazás felmutatása esetén képviselheti Szállítót az MBMH felé.

Szállító az MBMH-t csak külön, kifejezett írásbeli meghatalmazás alapján képviselheti (különös tekintettel bármilyen jognyilatkozat megtételére) megbízásának céljából és megbízásának keretei között.

2.11. Keretmegállapodás alapján az MBMH-nak nem keletkezik kötelezettsége a szolgáltatás megrendelésére illetve lehívására, valamint átvételére, még akkor sem, ha a keretmegállapodás valamely része a tárgyanál fogva tartós vagy folyamatos szolgáltatás nyújtását irányozza elő, s a Szállító folyamatos szolgáltatásnyújtásra rendezkedik be.

2.12. Keretmegállapodás esetén kötelemekeletkeztető hatálya csak a keretmegállapodás alapján történő egyedi megrendelésnek (lehívásnak) van, mely alapján az MBMH-t csak a lehívás szerinti megrendelésben foglalt szolgáltatási időszakban és szolgáltatási volumenben terheli átvételi kötelezettség.

2.13. A Szállító elfogadja, hogy az MBMH-nak lehívási kötelezettsége nincs, és a lehívás teljes vagy időszakos elmaradása esetén az esetben sem támaszthat bármilyen jogcímen nyugvó vagyoni (így különösen kártérítési, költségtérítési, biztatási kár megtérítése iránti) igényt az MBMH-val szemben, ha a keretmegállapodásban rögzített szolgáltatásnyújtás a Felek üzleti terveit, várakozásait szerint, vagy a szolgáltatás jellegénél fogva folyamatos.

die Anordnungen von MBMH für unberechtigt oder unzumutbar, so hat er seine Einwendungen anzuzeigen, dennoch die Anordnungen auf Verlangen der MBMH auszuführen. Der Lieferant darf die Erfüllung der Anweisung lediglich dann verweigern und vom Vertrag zurückzutreten, wenn deren Durchführung gesetzliche oder behördliche Bestimmungen entgegenstehen oder andere Personen bzw. deren Vermögen gefährden würde

2.10. Sollte die MBMH ihre schriftliche Zustimmung nicht erteilt haben, ist die Einbeziehung von Mitwirkenden durch den Lieferanten verboten.

Die Weitervergabe eines Auftrages an Nachunternehmer in vollem Umfang setzt die schriftliche Zustimmung der MBMH voraus. Beauftragte oder andere Mitwirkende können den Lieferanten nur vertreten, wenn sie der MBMH eine ausdrückliche schriftliche Vollmacht vorlegen. Der Lieferant kann die MBMH nur aufgrund einer gesonderten, ausdrücklichen schriftlichen Vollmacht zur Erreichung des Ziels seiner Beauftragung und im Rahmen seiner Beauftragung vertreten (insbesondere bei der Abgabe von Willenserklärungen).

2.11. Aufgrund eines Abschlusses (Rahmenvertrages) hat MBMH keine Verpflichtung zur Bestellung/Abruf bzw. Abnahme der Leistung, und zwar auch dann nicht, wenn die im Abschluss vorgesehenen einigen Leistungen naturgemäß dauerhaft oder ununterbrochen sind, und sich der Lieferant auf eine kontinuierliche Leistungserbringung ausrichtet.

2.12. Im Falle eines Abschlusses (Rahmenvertrages) hat nur die aufgrund des Abschlusses erteilte Einzelbestellung (Abruf) eine schulderzeugende und verpflichtende Wirkung, aufgrund deren MBMH nur für den im Abruf bestimmten Zeitraum und Umfang verpflichtet ist, die erbrachte Leistung abzunehmen.

2.13. Der Lieferant nimmt an, dass keine Abrufpflicht die MBMH belastet, und er ist beim vollen oder zeitweiligen Ausbleiben des Abrufes nicht berechtigt, einen Vermögensanspruch aus jeglichem Rechtsgrund (insbesondere Anspruch auf Schadenersatz, Kostenerstattung, Kompensation) der MBMH gegenüber zu erheben, auch wenn die durch den Abschluss bestimmte Leistung nach den Geschäftsplänen bzw. Erwartungen der Parteien oder der Art der Leistung nach kontinuierlich ist.

2.14. **A Szállító az ebből fakadó üzleti kockázatot a díjaira és tevékenysége szervezésére vonatkozó tervezése, valamint ajánlattétele során is figyelembe vette.**

2.14. **Die daraus folgenden Geschäftsrisiken wurden vom Lieferanten sowohl bei der Gestaltung seiner Preise bzw. Leistungsorganisierung als auch beim Erstellen seines Angebots berücksichtigt.**

### **3. Megfelelőségi előírások**

### **3. Regelkonformität**

3.1. **A Szállító mentesíti az MBMH-t minden olyan igény alól, illetve az MBMH részére minden olyan kárt (ide értve állami támogatáshoz való hozzáférés kapcsán elszenvedett hátrányt) megtérít, amelyet a Szállító, illetve a Szállító munkavállalói, illetve közreműködői magatartása, vagy mulasztása miatt bármely hatóság, vagy harmadik személy az MBMH-val szemben munkavédelmi, egészségügyi, munkajogi, környezetvédelmi, adatvédelmi vagy egyéb előírás megszegése miatt érvényesít.**

3.1. **Der Lieferant stellt die MBMH von sämtlichen Ansprüchen frei bzw. ersetzt der MBMH sämtliche Schäden (inkl. die bezüglich dem Zugriff zu staatlichen Förderungen erlittenen Nachteile), welche jegliche Behörde bzw. Dritte wegen des Verhaltens oder Unterlassens des Lieferanten, seiner Arbeitnehmer sowie seiner mitwirkenden Personen wegen Verletzung der Arbeitsschutz-, Gesundheits-, -Arbeitsrechts-, Umweltschutz-, -Datenschutz oder andere Vorschriften gegenüber der MBMH geltend machen.**

3.2. A Szállító nem vonhat be olyan személyt, akivel szemben az MBMH, a Mercedes-Benz Group AG, vagy a Mercedes-Benz Group AG más leányvállalata belépési, szállítási, vagy hozzáférési tilalmat fogadott el.

3.2. Es dürfen keine Personen eingesetzt werden, gegen die die MBMH, die Mercedes-Benz Group AG oder eine Tochtergesellschaft von Mercedes-Benz Group AG ein Haus- bzw. Zutrittsverbot, Lieferverbot und/oder Zugriffsverbot ausgesprochen hat.

3.3. A Szállító szavatol azért, hogy rendelkezik valamennyi biztosítással (ideértve a felelősségbiztosítást), amit az MBMH felé vállalt.

3.3. Der Lieferant leistet Gewähr dafür, dass er über sämtliche Versicherungen (inkl. Haftpflichtversicherung), zu denen er sich gegenüber der MBMH verpflichtet hat, verfügt.

### **4. Jótállás és szavatosság**

### **4. Garantie und Gewährleistung**

4.1. Amennyiben Szállító jótállást vállal, úgy MBMH a jótállásra vonatkozó szabályok szerint érvényesítheti e hibákból eredő kárigényét is.

4.1. Sollte der Lieferant eine Garantie leisten, ist die MBMH berechtigt, ihre Schadenersatzansprüche wegen der entsprechenden Mängel auch gemäß den Regeln der Garantie geltend zu machen.

4.2. **A kellékszavatossági igény elévülési ideje a teljesítéstől számított 2 év. A végátvétel időpontja releváns a szavatossági, jótállási igények elévülésének kezdete szempontjából.**

4.2. **Die Verjährung für Gewährleistungsansprüche beträgt 2 Jahre ab Leistungserfüllung. Für den Beginn der Verjährung der Gewährleistungs- und Garantieansprüche ist der Zeitpunkt der Schlussabnahme entscheidend.**

4.3. **Abban az esetben, ha az MBMH egy hibás teljesítést elfogad, az MBMH joga a hibás teljesítésből eredő bármilyen igényének érvényesítésére fennmarad.**

4.3. **Sollte die MBMH eine nicht mangelfreie Leistung annehmen, bleiben ihre Rechte zur Geltendmachung ihrer Ansprüche, welche aus der nicht mangelfreien Leistung stammen, weiterhin unberührt.**

4.4. Tulajdonátruházással járó szerződés esetén az MBMH a tulajdont a Szállító fizetési követelését kiváltó átvétel/jóváhagyás időpontjában szerzi meg. Komplex szerelési munkát is felölélő beszerzések esetén az

4.4. Im Falle eines Vertrages, mit Eigentumsübertragung erwirbt die MBMH das Eigentum zum Zeitpunkt der, die Zahlungsforderung des Lieferanten auslösenden Abnahme/Freigabe. Im Falle von

**MBMH a tulajdont az MBMH tulajdonában álló ingatlanon történő összeszereléskor, de legkésőbb a Szállító fizetési követelését kiváltó átvétel/jóváhagyás időpontjában szerzi meg. A tényleges kifizetés nem feltétele a tulajdonátszállásnak.**

**4.5. A Felek nem zárják ki az MBMH esetleges korábbi, jogszabály alapján történő eredeti tulajdonszerzését.**

4.6. A Szállító szavatolja, hogy a szállított termék, illetve áru vonatkozásában az MBMH tulajdonszerzése korlátozásoktól mentes.

## **5. Szellemi alkotások**

5.1. Eltérő megállapodás hiányában azon rajzok, modellek, sablonok, minták, szoftverek, a szoftverek bővítése és fejlesztései, továbbá szerzői jogi védelem alatt álló műszaki tervek, tervdokumentáció, műszaki berendezések, illetve bármilyen szellemi alkotás, vagy szerzői jog által védett tárgy vonatkozásában, amely a Szállítótól a Szállító teljesítése folytán kerül az MBMH birtokába, vagy rendelkezése alá, a Szállító az átadással, illetve rendelkezésre bocsátással az MBMH részére teljes körű és térbeli valamint példányszámbeli korlátozásmentes, ilyen megállapodás esetén kizárólagos felhasználói engedélyt ad az adott mű teljes szerzői jogi védelmi idejére.

A felhasználási engedély kiterjed továbbá a mű átdolgozására is. A jogosítás kiterjed továbbá arra is, hogy az MBMH a kapott felhasználási engedélyt bármely harmadik személyre korlátozásmentesen továbbbrazhazza, illetve a felhasználási engedélynek megfelelően harmadik személynek a műre további felhasználási engedélyt adjon.

5.2. A felhasználási engedély magában foglalja eltérő megállapodás hiányában a sokszorosítás, továbbadás, (terjesztés), valamint az átadott mű on-line lehívásra hozzáférhetővé tétellel megvalósuló nyilvánosságához közvetítésének jogát, csakúgy, mint a bővítés, kiállítás, karbantartás, feldolgozás, átalakítás, visszaállítás és utángyártás jogát, szoftverek esetén pedig a telepítés és programozás jogát is. A teljesítés keretében a Szállító által létrehozott innovációk felhasználására mindkét szerződő fél jogosult.

**Bestellung komplexer Montagearbeiten erwirbt die MBMH das Eigentum zum Zeitpunkt der Zusammenmontierung der Anlage auf dem Grundstück im Eigentum der MBMH, aber spätestens zum Zeitpunkt der, die Zahlungsforderung des Lieferanten auslösenden Abnahme/Freigabe.**

**Auszahlung ist keine Voraussetzung der Eigentumsübertragung.**

**4.5. Die Parteien schließen den früheren Eigentumserwerb der MBMH aufgrund eines originären Eigentumserwerbs kraft Gesetzes nicht aus.**

4.6. Der Lieferant gewährleistet, dass die MBMH ein unbeschränktes Eigentumsrecht hinsichtlich der Produkte bzw. Waren, welche von dem Lieferanten geliefert wurden, erwirbt.

## **5. Geistiges Eigentum**

5.1. Wenn nicht anders vereinbart wurde, gewährt der Lieferant hinsichtlich Zeichnungen, Modellen, Schablonen, Mustern, Software-Produkten sowie deren Erweiterungen und Weiterentwicklungen, ferner zu den technischen Anlagen und Ausrüstungen, sowie zu den urheberrechtlich geschützten technischen Plänen bzw. Planungsunterlagen hinsichtlich jeglichem geistigem Eigentum und hinsichtlich urheberrechtlich geschützten Gegenständen, die von dem Lieferanten während der Erfüllung der Lieferung in Besitz bzw. in die Verfügungsgewalt der MBMH gelangen, mit der Übergabe bzw. Zurverfügungstellung an die MBMH ein umfassendes und sowohl räumlich als auch für die Anzahl der Verwendung unbeschränktes, wenn es so vereinbart wurde, ausschließliches Nutzungsrecht für die ganze urheberrechtliche Schutzdauer des gegebenen Werkes.

Die Lizenz erstreckt sich auf die Umgestaltung des Werkes. Durch die erteilte Lizenz ist MBMH berechtigt, Die Berechtigung umfasst auch, dass MBMH die erlangte Nutzungslizenz uneingeschränkt auf jeden Dritten übertragen und dem Dritten eine weitere Nutzungslizenz für das Werk gemäß der Nutzungslizenz einräumen kann.

5.2. Wenn nicht anders vereinbart wurde, umfasst das Nutzungsrecht das Recht zur Vervielfältigung, Weitergabe (Verbreitung) sowie zur öffentlichen Zugänglichmachung des überlassenen Werkes durch Bereitstellung zum Online-Download sowie das Recht zur Erweiterung, Ausstellung, Wartung sowie zur Bearbeitung, Umgestaltung, Wiederherstellung und Nachbau, im Falle von Software-Produkten das Recht der Installation sowie Programmierung. Im Rahmen der Erfüllung dürfen die von dem Lieferanten geschaffenen Innovationen von beiden Vertragspartnern genutzt werden.

5.3. A felhasználási engedély a szerződéses jogviszony idő előtti megszűnése esetén azon szerzői jogi védelem alatt álló művekre is kiterjed, melyek a szerződés megszűnése előtt az MBMH részére átadásra kerültek.

5.4. A Szállító feltétlen helytállást vállal az MBMH-val szemben azért, hogy az MBMH-nak kizárólagos joggal átadott szerzői jogi védelem alatt álló művekkel kapcsolatban a szerzői jogosult a mű átadásától számított 5 évig nem gyakorolja a felhasználás megkezdésének elmulasztása esetére fennálló felmondási jogát.

5.5. A Szállító ugyancsak feltétlen helytállást vállal az MBMH-val szemben azért, hogy az MBMH-nak átadott szerzői jogi védelem alatt álló művekkel kapcsolatban a szerző nem gyakorolja a szerzői jogi szabályok alapján őt megillető, a mű nyilvánosságra hozatalára, illetve felhasználására adott engedélyének visszavonására vonatkozó jogát, továbbá, hogy a szerző nem kéri a művön, illetve a művel kapcsolatban nevének feltüntetését.

## 6. Kötbér

6.1. A Szállító köteles a szállítási határidőt betartani. A határidők elmulasztása miatt a Szállítót valamennyi megkezdett hét után a késedelemmel érintett teljesítés értékének 0,5 %-ának megfelelő kötbérfizetés terheli (késedelmi kötbér).

**6.2. Ha olyan okból, amelyért a Szállító felelős a szerződés teljesítése ellehetetlenül, vagy ilyen okból az MBMH eláll a szerződéstől, vagy a szerződést rendkívüli felmondással megszünteti, a Szállító az elmaradt szolgáltatás értékének 10 %-át köteles kötbéreként az elállástól, felmondástól, vagy ellehetetlenüléstől számított 15 napon belül az MBMH részére megfizetni (meghiúsulási kötbér).**

6.3. A meghiúsulási kötbér érvényesítése a késedelmi kötbér érvényesítését nem zárja ki. A kötbér (késedelmi és meghiúsulási egyaránt) az azt megalapozó körülmény bekövetkezésével, külön felszólítás nélkül esedékessé válik.

6.4. Az MBMH jogosult a Szállítóval szemben fennálló kötbérfizetését az MBMH által

5.3. Die Nutzungsgenehmigung umfasst im Falle einer vorzeitigen Auflösung des Vertragsverhältnisses auch solche urheberrechtlich geschützten Unterlagen, welche vor der vorzeitigen Auflösung der MBMH übergeben wurden.

5.4. Der Lieferant steht gegenüber MBMH vorbehaltlos dafür ein, dass der Inhaber der Urheberrechte von seinem Kündigungsrecht aufgrund einer innerhalb von 5 Jahren ab Übertragungsdatum nicht begonnenen Nutzung des urheberrechtlich geschützten Werkes, das exklusiv an MBMH übertragen wird, keinen Gebrauch macht.

5.5. Der Lieferant gewährleistet ferner, dass der Urheber des an MBMH übertragenen, urheberrechtlich geschützten Werkes von seinem gesetzlichen Recht, die erteilte Erlaubnis zur Veröffentlichung oder Nutzung des Werks gemäß den Urheberrechtsbestimmungen zu widerrufen, kein Gebrauch macht, sowie dass der Urheber die Erwähnung seines Namens auf dem oder in Zusammenhang mit dem Werk nicht verlangt.

## 6. Vertragsstrafe

6.1. Der Lieferant hat die Lieferfristen einzuhalten. Im Falle eines Versäumnisses dieser Fristen ist der Lieferant verpflichtet, eine Vertragsstrafe, welche nach jeder angefangenen Woche 0,5% des Werts der verspäteten Leistung entspricht (Verzugsvertragsstrafe), zu zahlen.

**6.2. Sollte die Erfüllung des Vertrages aus einem den der Lieferant zu vertreten hat, unmöglich werden oder tritt die MBMH wegen so einem Grund von dem Vertrag zurück bzw. löst den Vertrag mit einer außerordentlichen Kündigung auf, hat der Lieferant eine Vertragsstrafe von 10 % des Wertes der nicht erbrachten Leistung zu zahlen. Die Vertragsstrafe muss der MBMH innerhalb von 15 Tagen ab dem Zeitpunkt des Rücktrittes, der Kündigung bzw. des Erlöschens bezahlt werden (Vertragsstrafe wegen Erlöschens des Vertrages).**

6.3. Die Geltendmachung der Vertragsstrafe wegen Erlöschens des Vertrages schließt die Geltendmachung der Verzugsvertragsstrafe nicht aus. Die Vertragsstrafe (sowohl wegen Verzugs als auch wegen Erlöschens des Vertrages) wird mit dem Eintreten des zu Grunde liegenden Zustandes ohne separate Aufforderung fällig.

6.4. Die MBMH ist berechtigt, ihre Vertragsstrafenforderung dem Lieferanten gegenüber mit in die von der MBMH zu zahlende

fizetendő esedékes és jövőbeli ellenszolgáltatás értékébe beszámítani.

6.5. A fentiekben szabályozott kötbérigények nem érintik a MBMH-t megillető további kártérítési igényeket, illetve az MBMH felmondási és elállási jogát.

## 7. Versenytilalom és titoktartás

7.1. Az MBMH részére teljesített azon szolgáltatások (így különösen a szoftverek, tervek, műszaki megoldások, gépek, szerszámok, berendezések) továbbadására, amelyek szabadalmi, vagy szerzői jogait az MBMH a teljesítés tartalmát meghatározó leírás kifejezett rendelkezése alapján megszerzi, vagy amelyek tekintetében a Szállító az MBMH-nak kizárólagos használati jogot enged, az MBMH versenytársai részére kül- és belföldön a szolgáltatás teljesítését követő 5 évig nincs lehetőség. **E kötelezettség megszegése 1.000.000,- EUR kötbérfizetési kötelezettséggel jár.** E szabályok nem vonatkoznak a Mercedes-Benz Group AG-ra, kül- és belföldön valamennyi a Mercedes-Benz Group csoportba tartozó társaságra, üzemre és leányvállalatra. Kétség esetén a Mercedes-Benz Group AG csoporthoz tartozás vonatkozásában az MBMH nyilatkozatát be kell szerezni.

7.2. A Szállító nem jogosult az MBMH belső iratait, melyekkel kapcsolatban a MBMH-nak nyilvánvalóan érdekében áll a titoktartás, illetve a MBMH üzleti titkait harmadik személyeknek továbbadni. **Az MBMH által a Szállító részére átadott vagy a teljesítés során egyéb módon a Szállító birtokába jutott minden olyan információ, amely az MBMH-val illetve az általa végzett tevékenységgel összefüggő technológiai vagy gazdasági adatot tartalmaz, minden további feltétel nélkül üzleti titoknak minősül. A Szállító nem jogosult ezen iratokat és adatokat külső harmadik személy részére átadni vagy azt a szerződés teljesítésétől eltérő célra felhasználni. Titoksértés esetén mindazok a további törvényi jogkövetkezmények is érvényesíthetők, amelyeket a személyiségi jogok megsértése esetén igénybe lehet venni.**

7.3. A titoktartási kötelezettség nem vonatkozik olyan információkra és iratokra, amelyekről a Szállítónak az együttműködést megelőzően igazolhatóan tudomása volt, vagy amelyeket a Szállító igazolhatóan harmadik személyektől jogszerűen szerzett, vagy amelyek nyilvánosan ismertek voltak, illetve a megrendelésben foglalt

fällige bzw. zukünftige Vergütung einzuberechnen.

6.5. Weitere Schadensersatzansprüche oder das Kündigungs- bzw. Rücktrittsrecht der MBMH bleiben von der genannten Vertragsstrafenregelung unberührt.

## 7. Wettbewerbsverbot und Geheimhaltungspflicht

7.1. Die Weitergabe von für die MBMH erbrachten Leistungen (so insbesondere von Software-Produkten, Plänen, technischen Lösungen, Maschinen, Werkzeugen, Apparaten), deren Patentrecht oder Urheberrecht die MBMH aufgrund der ausdrücklichen Bestimmung der Leistungsbeschreibung / des Lastenhefts erwirbt oder deren ausschließliche Nutzungsrechte der Lieferant der MBMH gewährt, sind an Wettbewerbspartner der MBMH sowohl im Inland als auch im Ausland für 5 Jahre nach Erbringen der Leistung ausgeschlossen. **Für einen Verstoß gegen diese Regelung wird eine Vertragsstrafe von EUR 1.000.000 festgesetzt.** Die vorliegenden Vorschriften gelten nicht für die Mercedes-Benz Group AG, alle Mercedes-Benz Group Gesellschaften und Werke und Tochtergesellschaften im Inland und im Ausland. Im Zweifelsfall ist die Erklärung der MBMH bzgl. der Zugehörigkeit der Mercedes-Benz Group AG Gesellschaften einzuholen.

7.2. Der Lieferant ist nicht berechtigt, betriebliche Interna der MBMH, an denen ein erkennbares Geheimhaltungsinteresse der MBMH besteht, sowie Geschäftsgeheimnisse der MBMH an Dritte weiterzugeben. **Jede solche Information, die von der MBMH dem Lieferant übergeben worden ist oder auf eine andere Art und Weise während der Leistung ins Besitz des Lieferant gekommen ist, welche mit der MBMH oder deren Tätigkeit zusammenhängende technologische oder wirtschaftliche Daten enthält, wird ohne weiteres als Geschäftsgeheimnis betrachtet. Der Lieferant ist nicht berechtigt diese Unterlagen und Daten einem externen Dritten zu übergeben oder zu einem von der Vertragserfüllung abweichenden Zweck zu benutzen. Im Falle einer Geheimnisverletzung können auch diejenigen Rechtsfolgen geltend gemacht werden, die im Falle einer Persönlichkeitsrechtsverletzung in Anspruch genommen werden können.**

7.3. Die Geheimhaltungspflicht gilt nicht für Informationen und Unterlagen, die dem Lieferanten nachweislich bereits vor Beginn der Zusammenarbeit bekannt waren, die der Lieferant nachweislich rechtmäßig von Dritten erhalten hat, die allgemein bekannt waren oder ohne Verstoß gegen die in dem Auftrag enthaltenen



kötelezettségek megszegése nélkül váltak nyilvánosan ismertté, vagy amelyek igazolhatóan a Szállító a saját, független fejlesztései keretében keletkeztek.

7.4. A Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy valamennyi fenti információt és adatot, amelyeket az MBMH-tól (az átadás formájától és technikai módjától függetlenül) megkap, csak a szerződésben meghatározott célra használja fel. Ezen információk és adatok sokszorosítása (a sokszorosítás technikájától függetlenül), és más számítógépre vagy adathordozóra történő átmásolása (abban az esetben is, ha ezek a Szállító tulajdonában állnak) csak a megrendelésben meghatározott célok elérése érdekében megengedett. A Szállító csak azon munkavállalói és általa bevont közreműködők részére adhat hozzáférést a fenti információkhoz és adatokhoz, akik a megrendelt szolgáltatások teljesítésében közvetlenül részt vesznek. A Szállító köteles azon alkalmazottait és közreműködőit, akik/amelyek ezen információkról, technikai vagy gazdasági ismeretekkel és tapasztalatokról tudomást szereztek, a törvényes lehetőségek között kötelezni, hogy a Szállító által vállalt titoktartási kötelezettséget jogviszonyuk megszűnését követően is vállalják.

7.5. A Szállító a megrendelés teljesítését követően, valamint a jótállás vagy szavatosság idejének lejártát követően köteles a megszerzett információkat, adatokat, iratokat, adathordozókat és sokszorosításokat a MBMH részére visszaszolgáltatni és törölni.

7.6. A Szállító köteles a közreműködőivel és munkavállalóival az e fejezetben megállapított szabályokat betartatni.

## 8. Felelősség

8.1. **A szerződésszegéssel, valamint a szerződés teljesítése során okozott károkért a Szállító a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény) szabályai szerint felel.**

**A következményi károkkal összefüggésben az előreláthatóság háttéréről (a lehetséges károk köre és nagyságrendje) az alábbiak szerint tájékoztatja az MBMH a Szállítót:**

Verpflichtungen allgemein bekannt wurden, oder welche der Lieferant nachweislich im Rahmen eigenen unabhängigen Entwicklungen erarbeitet hat.

7.4. Der Lieferant verpflichtet sich, alle oben genannten Informationen und Daten, die er von der MBMH, gleichgültig in welcher Form und auf welchem technischen Wege, erhält, nur für den vertraglich vereinbarten Zweck zu verwenden. Eine Vervielfältigung, gleich auf welchem Wege, und Übertragung auf andere Rechner oder Speichermedien, auch solche des Lieferanten, ist nur insoweit gestattet, als es zur Erfüllung des Vertragszwecks erforderlich ist. Der Lieferant darf ausschließlich denjenigen Arbeitnehmern und Mitwirkenden Zugriff zu den obigen Informationen und Daten geben, welche an der Vertragserfüllung direkt teilnehmen. Der Lieferant verpflichtet sich, seine Angestellten und seine Mitwirkenden, die von diesen Informationen und technischen und wirtschaftlichen Kenntnissen und Erfahrungen Kenntnis erhalten, die gleichen Verpflichtungen, wie er vorstehend eingegangen ist, im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten auch für die Zeit nach ihrem Ausscheiden aufzuerlegen.

7.5. Der Lieferant ist verpflichtet, nach Durchführung des Auftrages bzw. nach Ablauf des Zeitraumes der Garantie oder Gewährleistung die erhaltenen Informationen, Daten, Unterlagen, Speichermedien und Vervielfältigungen an die MBMH zurückzugeben und löschen.

7.6. Der Lieferant ist verpflichtet, seine mitwirkenden Personen und Arbeitnehmer zur Einhaltung der in dem vorliegenden Absatz festgelegten Bestimmungen zu verpflichten.

## 8. Haftung

8.1. **Für Vertragsverletzungen sowie für den Ersatz der während der Erfüllung des Vertrages entstandenen Schäden haftet der Lieferant gemäß den Regeln des ungarischen BGBs (Gesetz Nr. V aus dem Jahre 2013).**

**Über den Hintergrund (Umfang und Größenordnung) der Vorhersehbarkeit von Folgeschäden informiert die MBMH den Lieferanten wie folgt:**

Az MBMH a Szállító szolgáltatását - közvetve vagy közvetlenül - olyan termelői tevékenységéhez veszi igénybe, melyet a prémium-kategóriás gépjárművekre fennálló folyamatos rendelés-állomány alapján több műszakos munkarendben végeznek.

E rendelés-állomány kizárólag az MBMH termelési tervének betartása és zavartalan üzemi működése mellett teljesíthető bevételkiesés vagy többletköltség keletkezése nélkül.

Ily módon, ha

a) a Szállító vagy közreműködőjének magatartása következtében az MBMH valamely üzemelegységének működése technikai okból kényszerű leállást vagy korlátozást szenved; vagy

b) a Szállító szolgáltatásának teljesítési késedelme, vagy a szolgáltatás szerződésszerű használhatóságát korlátozó hibás teljesítése az MBMH termelési tervének időszerű teljesítését vagy zavartalan üzemszerű működését hátrányosan befolyásolja (akadályozza, korlátozza vagy költségesebbé teszi); vagy

c) az MBMH tevékenységét a Szállító szolgáltatásával összefüggésben hatósági korlátozás vagy a működést hátráltató egyéb szankció sújtja,

úgy az az MBMH-nál bevételkieséshez vezet és/vagy többletkiadást (költségtöbbletet) eredményez.

Az így keletkezhető vagyoni hátrány (kár) mértéke a kihozatal (kb. 2 perc/gépjármű) és a működési költségek volumenére tekintettel jelentős.

8.2. A szándékosan és súlyos gondatlansággal okozott, továbbá az emberi életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító károkozásért Szállító teljes mértékben felel.

8.3. Szállító lemond azon esetleges jogáról, miszerint esetlegesen felmerült kárigényét az MBMH ügyvezetőjével szemben érvényesítse.

Die Leistung des Lieferanten wird von der MBMH – mittelbar oder direkt – in der Produktion von PkWs der Premiumklasse verwendet, welche aufgrund permanenter Bestellung in Mehrschicht produziert werden.

Dieser Auftragsbestand kann ohne Verlust oder Mehraufwand nur dann ausgeführt werden, sofern der Produktionsplan der MBMH eingehalten wird und die Produktion ungestört läuft.

Vorhersehbar sind demnach folgende Folgeschäden:

a) wenn das Verhalten des Lieferanten sowie dessen mitwirkenden Person einen technisch bedingten zwangsläufigen Stillstand bzw. einen eingeschränkten Betrieb jeglicher Produktionswerke der MBMH herbeiführt; oder

b) wenn die zeitgemäße Durchführung des Produktionsplanes oder die störungsfreie betriebliche Funktion der MBMH wegen des Lieferverzuges oder einer die vertragsgemäße Benutzbarkeit der Leistung beschränkenden mangelhaften Leistungserfüllung durch den Lieferanten beeinträchtigt (verhindert, beschränkt oder verteuert) wird; oder

c) wenn die Produktion der MBMH im Zusammenhang mit der Leistung des Lieferanten behördlich gehemmt wird oder eine die Produktion beeinträchtigende sonstige Sanktion gegen der MBMH verhängt wird,

so führen diese bei der MBMH direkt zum Produktionsausfall und dadurch zu Einnahmeverlust und/oder Mehraufwand (Mehrkosten).

Aufgrund der Produktivität (ungefähr 2 Min/Auto) sowie des Volumens der Produktionskosten ist die Höhe des Vermögensnachteils (Schadens), der daraus resultieren kann, erheblich.

8.2. Der Lieferant haftet für vorsätzlich oder grob fahrlässig verursachte Schäden, ferner für Schäden, die das menschlichen Leben, die körperliche Unversehrtheit betreffen, sowie für die Gesundheit beeinträchtigende Schäden im vollen Umfang.

8.3. Der Lieferant verzichtet auf sein möglicherweise bestehendes Recht, einen Schadensersatzanspruch gegen den Geschäftsführer von MBMH geltend zu machen.

8.4. A Szállítót az MBMH vagyontárgyain, amelyek a teljesítés során a Szállító birtokába kerültek, nem illeti meg törvényes zálogjog díjának és költségeinek biztosítására. A MBMH fizetési késedelme esetén csak akkor van helye a Szállító saját szerződéses szolgáltatása visszatartásának (munkálatok leállításának), ha az MBMH a Szállító nem vitatott számláját írásbeli felhívás és az eredeti határidő lejártát követően szabott, legalább 15 napos póthatáridő leteltéig sem egyenlíti ki. Az elkészült mű visszatartásának jogát (ide értve különösen a birtokába adás megtagadását, az MBMH általi birtokba vételének akadályozását, vagy a szolgáltatás nyújtásához rendelkezésére bocsátott idegen területről való levonulás megtagadását) Felek kifejezetten kizárják.

## 9. A szerződés megszüntetése

9.1. Mindkét fél jogosult a szerződéses jogviszonyt indokolás nélkül rendes felmondás útján felmondani. Ha törvény nem zárja ki, ez a szabály alkalmazandó határozott idejű szerződések esetén is.

9.2. Eltérő megállapodás hiányában a rendes felmondás esetén a felmondási idő három (3) hónap. A felmondás a hónap végére szólhat. Az MBMH köteles a Szállítóval írásban közölni, hogy kívánja-e a megkezdett munkák befejezését, illetve mely megkezdett munkák befejezését kívánja. A Szállító köteles ezeket a munkálatokat a felmondott szerződés feltételeinek megfelelően elvégezni.

Szállító a szerződése szerint folyamatosan ellátandó, és ténylegesen elvégzett szolgáltatások ellenértékére a felmondási időre is jogosult.

Ezen túl Szállító a felmondási idő alatt kizárólag azon részfeladatokat végezheti el, amelyek a szerződés megszűnéséig lezárulnak: indokolatlan, a részfeladatokkal nem érintett költségeket nem vállalhat, ilyen feladatokat nem végezhet.

Mindezekon felül a felmondási idő alatt Szállító csak az MBMH által kifejezetten megrendelt (lehívott) munkákat jogosult elvégezni. A Szállító köteles ezeket a munkálatokat a felmondott szerződés feltételeinek megfelelően elvégezni.

9.3. Az MBMH jogosult a szerződéstől bármikor elállni, vagy ha az eredeti állapot helyreállítása nem lehetséges, a szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a Szállító az

8.4. Die Parteien halten fest, dass der Lieferant an den Vermögensgegenständen der MBMH, die bei der Erfüllung in seinen Besitz gelangen, nicht das gesetzliche Pfandrecht zur Sicherung seines Lohnes und seiner Kosten erlangt. Bei einem Zahlungsverzug von MBMH ist der Lieferant zum Einbehalt seiner vertraglichen Leistung (zur Einstellung seiner Leistungserbringung) nur dann berechtigt, wenn seine unbestrittene Rechnung innerhalb einer mindestens 15-tägigen Nachfrist, welche nach dem ergebnislosen Ablauf der ursprünglichen Zahlungsfrist mit einem Mahnungsschreiben gesetzt wurde, von MBMH nicht entrichtet wird. Die Parteien schließen das Zurückbehaltungsrecht des fertigen Werkes (inkl. insbesondere die Verweiterung der Besitzübergabe, die Verhinderung der Besitznahme durch der MBMH, oder die Verweigerung der Verlassung des fremden Geländes, welches dem Lieferanten zwecks Leistungserbringung zur Verfügung gestellt wurde) explizit aus.

## 9. Auflösung des Vertrages

9.1. Jede Partei ist berechtigt, das Vertragsverhältnis durch ordentliche Kündigung ohne Angabe von Gründen zu kündigen. Wo es gesetzlich nicht ausgeschlossen ist, gilt dies auch für zeitlich befristete Verträge.

9.2. Wenn nicht anders vereinbart wurde, beträgt die Kündigungsfrist bei ordentlicher Kündigung drei (3) Monate. Die Kündigung kann zum Ende eines Monats erfolgen. Die MBMH ist verpflichtet, dem Lieferanten schriftlich mitzuteilen, ob und ggf. welche begonnenen Arbeiten zu Ende zu führen sind. Der Lieferant ist verpflichtet, diese Arbeiten zu den Bedingungen des gekündigten Vertrages auszuführen.

Die Leistungen des Lieferanten, die während der Kündigungszeit laufend und tatsächlich erbracht werden, sind zu vergüten.

Darüber hinaus darf der Lieferant während der Kündigungszeit nur die Leistungsteile erbringen, die bis zum Vertragsende beendet werden können: unbegründeten und für diese Leistungsteile unnötigen Kosten bzw. Arbeiten sind untersagt.

Des Weiteren darf der Lieferant während der Kündigungszeit nur die Leistungen erbringen, welche von MBMH ausgedrückt und einzeln bestellt (abgerufen) werden. Der Lieferant hat diese Leistungen gemäß Bedingungen des gekündigten Vertrags vollzubringen.

9.3. Sollte der Lieferant den Vertrag, welche er mit der MBMH abgeschlossen hat, bzw. die Regelwerke, welche in diesem Vertrag vorgeschrieben sind, verletzt oder wenn er

MBMH-val kötött szerződést, illetve az abban előírt kötelező szabályzatok valamelyikét megszegi, vagy a Szállító nemzetközi egyezményben rögzített embargós kötelezettséget sértett meg, vagy annak megsértésében közreműködött. Szállító nem jogosult a szerződéstől elállni vagy azt felmondani az MBMH fizetési késedelme esetén.

9.4. A szerződés felmondása esetén a Szállító kizárólag a felmondás időpontjáig ténylegesen teljesített szolgáltatásai után járó díjra jogosult, illetve egyedi igazolás alapján az MBMH által befejezni kívánt munkák díját követelheti. A Szállítót megillető díjat egységáras szolgáltatások esetén a leszállított termékek, illetve teljesített szolgáltatások egységárai alapján kell megállapítani, míg nem egységáras díjazás esetén a szerződésben kikötött díjat arányosan kell figyelembe venni a ténylegesen teljesített szolgáltatások alapján.

9.5 A fentiekén túl a Szállítót a szerződés bármely fél általi rendes vagy szerződésszegésre alapított felmondása/elállása esetén nem illeti meg egyéb megtérítési igény (ideértve a szolgáltatásokkal kapcsolatos beruházásokból, ráfordításokból és költségekből fakadó igényeket), nem követelhet kártérítést, és nem jogosult az elmaradt haszon érvényesítésére sem (ideértve a határozott idejű szerződésből fennmaradó időtartamra vonatkozó elmaradt hasznot vagy fedezeti ügyletből eredő megtérítési igényt is). A felek közötti szerződésben foglalt díjazás e feltételekre tekintettel került megállapításra.

9.6 Felmondás vagy elállás esetén a Szállító a felmondási idő utolsó napján, vagy az elállás hatályba lépésének napján köteles az MBMH tulajdonát képező vagyontárgyakat az MBMH birtokába visszaadni akkor is, ha egyébként a felmondást, vagy az elállást vitatja, vagy az MBMH-val szemben bármilyen igényt kíván érvényesíteni.

eine Embargo-Pflicht, welche in einem internationalen Abkommen festgestellt wurde, verletzt oder an deren Verletzung beteiligt ist, ist die MBMH berechtigt, von dem Vertrag jederzeit zurückzutreten, oder sollte der ursprüngliche Zustand nicht wieder hergestellt werden können, den Vertrag fristlos zu kündigen. Der Lieferant ist wegen des Zahlungsverzuges der MBMH nicht zum Rücktritt vom Vertrag oder zur Kündigung des Vertrags berechtigt.

9.4. Im Falle der Vertragskündigung ist der Lieferant berechtigt, ausschließlich die Vergütung der bis zum Zeitpunkt der Kündigung tatsächlich erbrachten Leistungen und – gegen Einzelnachweis – die Vergütung der Arbeiten, deren Beendigung von der MBMH gewünscht wird, zu verlangen. Im Falle von Leistungen, welche auf Einzelpreisbasis vergütet werden, muss die Vergütung des Lieferanten aufgrund der Einzelpreise der gelieferten Waren oder erfüllten Leistungen festgehalten werden, und im Falle der Leistungen, welche nicht auf Einzelpreisbasis vergütet werden, muss die vertragliche Vergütung proportional zu den tatsächlich erbrachten Leistungen in Betracht gezogen werden.

9.5 Über die oben geschriebenen hinaus steht dem Lieferanten keine weitere Kompensation (inkl. Kompensation für Investitionen, Aufwand und Kosten, die zu seiner Leistungserbringung getätigt wurden) zu, und er ist nicht berechtigt, jeglichen Anspruch auf Schadenersatz bzw. Erstattung entgangener Gewinn (einschließlich Gewinn kalkuliert auf den ausfallenden Zeitraum bei einem befristeten Auftrag, sowie Kompensation wegen eines Deckungsgeschäfts) geltend zu machen, falls der Vertrag von einer der Parteien ordentlich oder aus wichtigem Grund gekündigt oder durch einen Rücktritt aufgelöst wird. Die Vergütung wurde unter Berücksichtigung und Erwägung dieser Bedingungen bestimmt.

9.6 Im Falle einer Kündigung bzw. eines Rücktritts ist der Lieferant verpflichtet, am letzten Tag der Kündigung bzw. am Tag, an dem der Rücktritt wirksam wird, die Vermögensgegenstände, welche das Eigentum der MBMH bilden, der MBMH zurückzugeben, auch in dem Fall, wenn der Lieferant die Kündigung bzw. den Rücktritt beanstandet oder der Lieferant gegenüber MBMH sonstige Ansprüche geltend zu machen wünscht.

## 10. A dokumentumok teljessége és hierarchiája

10.1. A szerződés a megrendelés/keretmegrendelés Szállító általi elfogadásával jön létre.

A szerződés létrejötte szempontjából az MBMH megrendelése (Bestellung / Abschluss) minősül ajánlatnak. Ha a Szállító az ajánlatot eltérő tartalommal vagy kiegészítéssel (azaz fenntartással) fogadja el, a szerződés az ajánlat szerinti tartalommal jön létre. A fenntartások az azokról szóló kifejezett megállapodásig nem válnak a szerződés részévé. Ez irányadó akkor is, ha az ajánlat elfogadásával együtt közölt fenntartásról a felek utóbb egyáltalán nem állapodnak meg, vagy az arról történő megállapodásig a Szállító a teljesítést megkezdi és a teljesítést az MBMH elfogadja. Az Szállító a teljesítés megkezdésével, és az MBMH általi elfogadásával, a megrendelés / keretmegrendelés kifejezett visszaigazolása hiányában is a megrendelés / keretmegrendelés és ezek mellékletei rendelkezéseit elfogadja.

A szerződést kizárólag az alábbi iratok képezik: (i) a megrendelés/keretmegrendelés („Bestellung/Abschluss”), (ii) a megrendelés/keretmegrendelés („Bestellung /Abschluss”), visszaigazolása / elfogadása, a feltételek módosítását tartalmazó kifejezett megállapodással (iii) a dokumentumok, melyeket a megrendelésben mellékletként tüntettek fel.

10.2. Szállító általános szerződési feltételei akkor sem válnak a szerződés részévé, (i) ha azokat az MBMH nem utasítja vissza kifejezetten, (ii) ha azokat Szállító elő-ajánlata kifejezetten hivatkozva, (iii) ha azoknak jelen szerződés feltételeivel nem kifejezetten ellentétes a tartalma, (iv) ha kiegészítő vagy nem lényeges kérdésekben tartalmaz eltérő rendelkezéseket.

10.3. Szállító kijelenti, hogy külön is tanulmányozta és kifejezetten elfogadja a jelen szerződés félkövéren szedett rendelkezéseit is.

10.4. A jelen szerződésben tételesen és kifejezetten nem kikötött, a felek által üzleti kapcsolatuk során korábban kialakított gyakorlat, szokás, megállapodás és az adott üzletágban széles körben ismert szokás, gyakorlat nem válik a szerződés tartalmává. Az elő-ajánlatkérés és az elő-ajánlat nem része a

## 10. Vollständigkeit/Vollständigkeit und Hierarchie der Dokumente

10.1. Der Vertrag kommt mit der Annahme der Bestellung / des Abschlusses, durch dem Lieferanten zustande. Im Hinblick auf das Zustandekommen des Vertrages gilt die Bestellung / der Abschluss der MBMH als Angebot. Sollte der Lieferant das Angebot mit abweichendem Inhalt oder mit einer Ergänzung (d.h. Vorbehalt) annehmen, kommt der Vertrag mit dem im Angebot bestimmten Inhalt zustande. Die Vorbehalte werden bis zur ausdrücklichen Vereinbarung der Parteien hierzu nicht Teil des Vertrages. Diese Regel ist maßgeblich, auch wenn die Parteien über den Vorbehalt, der gleichzeitig mit der Annahme des Angebotes mitgeteilt worden ist, später keine Vereinbarung treffen oder bis zur Vereinbarung der Lieferant die Erfüllung anfängt und die MBMH dies akzeptiert. Soweit der Lieferant die Erfüllung ohne ausdrückliche Bestellbestätigung anfängt, und die MBMH die Leistungserbringung akzeptiert, gelten die Bestimmungen der Bestellung / des Abschlusses und deren Anhänge als vom Lieferant angenommen.

Der Vertrag besteht ausschließlich aus den folgenden Unterlagen: (i) Die Bestellung/Abschluss, (ii) die Rückbestätigung/Annahme des Auftrages (der Bestellung / des Abschlusses) mit der ausdrücklichen Vereinbarung, die die Modifizierungen der Bedingungen beinhalten und (iii) Dokumente, die in dem Auftrag als Anhang aufgeführt worden sind.

10.2. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten werden auch dann nicht zum Vertragsbestandteil, (i) wenn MBMH diese nicht ausdrücklich zurückweist, (ii) wenn diese im Vorangebot des Lieferanten ausdrücklich angerufen werden, (iii) wenn deren Bestimmungen den Bestimmungen dieses Vertrages nicht ausdrücklich widersprechen (iv) wenn ergänzende oder in unwesentlichen Fragen abweichende Bestimmungen enthalten.

10.3. Der Lieferant erklärt, dass er die fett gedruckten Bestimmungen dieses Vertrages gesondert geprüft hat und auch diese ausdrücklich akzeptiert.

10.4. Zwischen den Parteien früher bestehende Praxis, Brauch oder Vereinbarungen, ferner in der gegebenen Branche weitgehend bekannte Praxis und Brauch werden nicht zum Vertragsbestandteil, außer sie sind einzeln und ausdrücklich in diesem Vertrag

szerződésnek kivéve, ha a megrendelés (Bestellung / Abschluss) azt mellékletként kifejezetten feltünteti. A Szállító elő-ajánlatának ez esetben is kizárólag az abban leírt szolgáltatás tárgyát technikailag specifikáló részei válnak a szerződés részévé, mégpedig a teljesítés tartalmát meghatározó leírás dokumentum-hierarchiai szintjén. Az elő-ajánlatban szerepeltetett egyéb jogi, pénzügyi, szállítási feltételek, vagy abban hivatkozott szállítói általános szerződési feltételek ez esetben sem válnak a szerződés részévé. Valamennyi további dokumentum, információ vagy kommunikáció, melyek a megrendeléssel vagy a teljesítéssel kapcsolatosan keletkeztek, nem tekinthetők a szerződés részének, kivéve ha a Felek írásban és kifejezetten úgy rendelkeznek. Nem keletkezhet igény olyan dokumentum, illetve kommunikáció alapján, melyeket nem lehet a szerződés részének tekinteni.

10.5. A szerződés részei az alábbi sorrendben érvényesek azzal, hogy ellentmondás esetén a mindenkor magasabb rangú szerződési elem élvez elsőbbséget:

1. Megrendelés / keretmegrendelés (kizárólag az MBMH által kiállított módon)
2. Tárgyalási jegyzőkönyv (kizárólag az MBMH által kiállított formanyomtatványon) és az eltéréseket szabályozó különmegállapodás
3. További Beszerzési Feltételek ("Weiterer Einkaufsbedingungen") és a fizetési feltételek (ZB)
4. az MBMH Általános Beszerzési Feltételei
5. a teljesítés tartalmát meghatározó leírás, (ún. „Leistungsbeschreibung“/ „Leistungsverzeichnis“ kizárólag az MBMH által kiállított módon)
6. ECM 1-4 kötet
7. az adatkezeléshez kapcsolódó információ, DBL, MBST
8. Egyéb iratok

10.6. Az ECM 1. kötetének bevezetője értelmében a 10.5 pont 1-4 alpontjában felsorolt dokumentumok tartalma olyan szerződéses rendelkezésnek minősül, amely az ECM 1-4 kötet rendelkezéseivel szemben feltétlenül elsőbbséget élvez. Amennyiben egy kérdéskört mind a 10.5 pont 1-4 alpontjában felsorolt dokumentumok, mind az ECM 1-4 kötet egymásnak nem ellentmondóan szabályoz, úgy a két rendelkezés együttesen alkalmazandó.

10.7. Az ECM 1-4 kötetben hivatkozott német jogszabályok helyett a megfelelő magyar jogszabályi rendelkezéseket kell alkalmazni. Az ECM 1-4 kötetben hivatkozott Mercedes-Benz Group/MBC általános szerződési feltételek helyett az MBMH További Szerződési Feltételei értendők.

**enthalten.** Die Anfrage für das Vor-Angebot und das Vor-Angebot sind nicht Teil des Vertrages, es sei denn, die Bestellung / der Abschluss führt diese ausdrücklich als Anlage auf. Auch in diesem Fall werden nur die Teile des Vor-Angebot des Lieferanten, die eine technische Spezifikation der Leistung bestimmen, zum Vertragsbestandteil, und zwar auf der Hierarchie-Ebene von Leistungsbeschreibung. Die im Vor-Angebot inbegriffenen sonstigen rechtlichen, finanziellen oder andere Lieferbedingungen, sowie die darin genannten allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten werden nicht einmal in diesem Fall zum Vertragsbestandteil. Alle sonstigen Dokumente, Informationen oder Kommunikationen, die während des Bestellprozesses oder während der Erfüllung entstanden, sind nicht als Vertragsbestandteil anzusehen, es sei denn, die Vertragsparteien legen dies ausdrücklich und schriftlich fest. Es können keine Ansprüche aufgrund solcher Dokumente bzw. Kommunikation entstehen, die nicht als Vertragsbestandteil zu betrachten sind.

10.5. Die Vertragsbestandteile gelten in der nachfolgend angegebenen Reihenfolge. Bei Widersprüchen hat der jeweils höherrangige Vertragsbestandteil Vorrang:

1. Bestellung / Abschluss (ausschließlich auf eine von der MBMH ausgestellte Art)
2. Verhandlungsprotokoll (ausschließlich auf einem von der MBMH ausgestellten Formular) und die Abweichungsvereinbarung zur AEB/WEB
3. die Weiteren Einkaufsbedingungen der MBMH und Zahlungsbedingungen (ZB)
4. die Allgemeine Einkaufsbedingungen der MBMH
5. Leistungsbeschreibung / Leistungsverzeichnis (ausschließlich auf eine von der MBMH ausgestellte Art)
6. ECM Band 1-4
7. Informationen zum Datenschutz, DBL, MBST
8. Sonstige Dokumente

10.6. Gemäß dem Vorwort der ECM Band 1 sind die Inhalte der in Ziffer 10.5 unter Punkt 1-4 aufgeführte Dokumente solche einzelvertraglichen Regelungen, die unbedingt Vorrang vor den Bestimmungen der ECM Band 1-4 haben. Soweit ein Thema sowohl in den Unterlagen, die in Ziffer 10.5 Punkt 1-4, als auch in dem ECM Band 1-4 nicht widersprüchlich geregelt sind, so sind beide Regelungen gemeinsam anwendbar.

10.7. Anstatt der in ECM Band 1-4 angeführte deutschen Rechtsvorschriften finden die entsprechende ungarische Rechtsvorschriften Anwendung. Anstatt der in den ECM Band 1-4 angeführte Mercedes-Benz Group / MBC allgemeine Einkaufsbedingungen gelten die Weitere Einkaufsbedingungen der MBMH.

10.8. A Ptk. versenyeztetési eljárás során alkalmazandó szabályai (6:74-6:76. §§) jelen szerződés megkötésére – különös tekintettel a szerződéskötés jelen 10. pontban leírt sajátosságaira – nem alkalmazhatóak.

10.8. Die Bestimmungen des BGB über das nicht öffentliche Vergabeverfahren (§§ 6:74-6:76) sind auf diesen Vertragsschluss – besonders im Hinblick auf die Eigenheiten des Vertragsschlusses wie in diesem Punkt 10 dargestellt – nicht anwendbar.



Mercedes-Benz

Mercedes-Benz  
Manufacturing Hungary Kft.  
A Mercedes-Benz Group AG Company

**2. sz. dokumentum**

**ÁLTALÁNOS BESZERZÉSI  
FELTÉTELEK**

**(„ÁBF”)**

***A vastagon szedett szövegrészek az általános  
gyakorlattól eltérő rendelkezéseket  
tartalmazhatnak!***

**1. Általános rendelkezések**

Az MBMH és a Szállító közötti szerződésből származó jogokra és kötelezettségekre az itt szabályozott előírások és egyéb további írásos megállapodások alkalmazandóak. Az MBMH beszerzési feltételei a gyártási anyagok- és gépjárművek alkatrészeinek beszerzésére, valamint a Szállító általános szerződési feltételei a jelen szerződésre nem alkalmazhatóak.

**2. Teljesítés**

2.1. Amennyiben a Szállító az ajánlatot (azaz megrendelést / keretmegrendelést) 14 napon belül nem fogadja el, úgy az MBMH az ajánlatot írásban visszavonhatja.

2.2. A megrendelés (keretszerződés), annak elfogadása, ezek változtatása és kiegészítése, valamint a szerződés megkötését követő szerződésmódosítás kizárólag írásban érvényes. A szerződés megkötésekor tett szóbeli kiegészítő megállapodások csak akkor érvényesek, ha azokat az MBMH írásban megerősítette.

2.3. A Szállító által teljesítendő szolgáltatások teljesítési helye, illetve fuvarozó közbejöttével történő teljesítés esetén a rendeltetési állomás az MBMH azon üzeme, illetve telephelye, mely a szállítás, illetve szolgáltatás címzettje. Ennek hiányában a teljesítés helye a kecskeméti gyár.

2.4. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a Szállító a számlákat az MBMH számlavizsgálatot végző részlegéhez köteles továbbítani azon szervezeti egységen belül, melynek részére a szállítás történt.

**Unterlage Nr. 2**

**ALLGEMEINE  
EINKAUFSBEDINGUNGEN**

**(„AEB”)**

***Die fettgedruckten Bestimmungen in diesen  
Bedingungen können eine vom Üblichen  
abweichende Regelung beinhalten!***

**1. Allgemeine Bestimmungen**

Die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag zwischen dem Lieferanten und der MBMH richten sich nach diesen Bedingungen und etwaigen sonstigen schriftlichen Vereinbarungen. Die Einkaufsbedingungen der MBMH für Produktionsmaterialien und Kraftfahrzeuersatzteile sowie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten finden auf diesen Vertrag keine Anwendung.

**2. Erfüllung**

2.1. Nimmt der Lieferant das Angebot (d.h. die Bestellung / den Beschluss) nicht innerhalb von 14 Tagen an, so ist MBMH zum schriftlichen Widerruf berechtigt.

2.2. Die Bestellung (Abschluss), deren Annahme, Änderungen und Ergänzungen sowie die Vertragsänderung nach Vertragsschluss bedürfen der Schriftform. Mündliche Nebenabreden bei Vertragsabschluss sind nur wirksam, wenn sie von MBMH schriftlich bestätigt wurden.

2.3. Erfüllungsort von Leistungen des Lieferanten bzw. der Bestimmungsort bei den Leistungen, welche von einem Spediteur erbracht werden, ist jenes Empfängerwerk oder jene Empfänger-Niederlassung der MBMH, welcher Adressat des Transports oder der Dienstleistung ist. Mangels eines solchen Ortes ist der Erfüllungsort das Werk Kecskemét.

2.4. Sofern keine abweichende Vereinbarung schriftlich getroffen wurde, sind die Rechnungen an die Rechnungsprüfung der belieferten Stelle von MBMH zu leiten.



2.5. Üzemszünet vagy a termelés szünetelésének egyéb eseteiben, melyek az MBMH-t akadályozzák a szolgáltatások átvételében, a szerződő felek egy megfelelő pótlólagos átvételi időpontban állapotodnak meg. A fentiekről az MBMH lehetőség szerint időben köteles értesíteni a Szállítót.

2.6. Amennyiben a Szállító az MBMH-val szembeni követeléseit harmadik személyre engedményezi, úgy köteles az engedményezésről az MBMH-t haladéktalanul értesíteni.

### 3. Megfeleléségi előírások

3.1. A Szállító a szállítások vagy szolgáltatások teljesítése során köteles a legújabb technikai- és biztonsági előírásokat betartani, valamint a megállapodásban szereplő technikai adatoknak megfelelni. Ha a Szállító a szolgáltatásait az MBMH területén teljesíti, úgy a Szállító köteles az MBMH által megnevezett koordinátort a munkák kezdetéről és kiterjedéséről értesíteni, valamint azok lefolytatását a koordinátorral egyeztetni. E munkákkal kapcsolatban a koordinátor utasítási jogkörrel rendelkezik. Az utasításokat a Szállító akkor is köteles végrehajtani, ha azok számára többletkötelezettséget írnak elő.

3.2. Azon nyersanyagok (anyagok, készítmények) és tárgyak (például árucikkek, részegységek, technikai berendezések, tisztítatlan göngyölegek), amelyek a természetükénél, tulajdonságaiknál vagy állapotuknál fogva az emberi életre, egészségre, a környezetre, valamint a tárgyakra veszélyt jelenthetnek, és ezért külön előírások alapján speciális kezelést igényelnek a csomagolás, szállítás, raktározás, kezelés vagy hulladékkezelés kapcsán, a Szállító az MBMH részére az ajánlattal és a szállításhoz kapcsolódó baleseti bejelentőlapal együtt egy hiánytalanul kitöltött EU-biztonsági adatlapot köteles átadni az 1907/2006/EK (REACH) rendelet mindenkor hatályos szövege alapján. Az anyagok, illetve a kapcsolódó jogi szabályozás változása esetén a Szállító köteles egy frissített adatlapot, illetve baleseti bejelentőlapot az MBMH részére átadni. A fentiek túl köteles a Szállító az MBMH MBST 36-ban meghatározott szabványoknak és követelményeknek is megfelelni a fenntarthatóság és a környezetvédelem jegyében.

2.5. Bei Betriebsunterbrechung und sonstigen Fällen der Betriebsruhe, die die MBMH an der Annahme der Leistungen hindern, werden die Vertragspartner einen geeigneten Ersatztermin vereinbaren. MBMH hat den Lieferanten hierüber nach Möglichkeit rechtzeitig in Kenntnis zu setzen.

2.6. Sollte der Lieferant seine Forderungen MBMH gegenüber an Dritte abtreten, so hat er unverzüglich die MBMH über die Abtretung zu informieren.

### 3. Regelkonformität

3.1. Der Lieferant muss für seine Lieferungen oder Leistungen die neuesten anerkannten Regeln der Technik, die Sicherheitsvorschriften sowie die vereinbarten technischen Daten einhalten. Erbringt er Leistungen auf dem Gelände der MBMH, so hat er dem von diesem benannten Koordinator den Beginn und den Umfang der Arbeiten bekannt zu geben sowie deren Ablauf abzustimmen. Im Rahmen dieser Arbeiten ist der Koordinator weisungsbefugt. Der Lieferant muss den Weisungen auch dann folgen, wenn sie für den Lieferanten Mehrpflichten vorschreiben.

3.2. Für Materialien (Stoffe, Erzeugnisse) und Gegenstände (z.B. Güter, Teile, technisches Gerät, ungereinigtes Leergut), von denen aufgrund ihrer Natur, ihrer Eigenschaften oder ihres Zustandes Gefahren für Leben und Gesundheit von Menschen, für die Umwelt sowie für Gegenstände ausgehen können und die deshalb aufgrund von Vorschriften eine Sonderbehandlung hinsichtlich ihrer Verpackung, ihres Transports, ihrer Lagerung, des Handhabung und der Abfallentsorgung erfahren müssen, wird der Lieferant an MBMH mit dem Angebot ein vollständig ausgefülltes EU-Sicherheitsdatenblatt gemäß Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH) in der jeweils gültigen Fassung und ein zutreffendes Unfallmerkblatt (Transport) übergeben. Im Falle von Änderungen der Materialien oder der Rechtslage in Bezug auf diese ist der Lieferant verpflichtet, der MBMH aktualisierte Daten- und Unfallmerkblätter zu übergeben. Darüber hinaus ist der Lieferant verpflichtet, die in der MBST 36 definierten Standards und Anforderungen der MBMH zur Nachhaltigkeit und zum Umweltschutz entsprechend einzuhalten.

3.3. A Szállító köteles minden olyan tevékenységet vagy mulasztást megakadályozni, melyek a csalás vagy hűtlenség okán büntetettséget vagy fizetésképtelenséggel, versennyel kapcsolatos bűncselekményt, vesztegetést, vagy ezekhez hasonló bűncselekményt valósíthatnak meg a Szállító által foglalkoztatott személy, vagy más harmadik személy részéről. Amennyiben a Szállító megszegi e kötelezettségét, az MBMH-t egy időben korlátlan elállási, illetve felmondási jog illeti meg a Szállítóval kötött valamennyi jogügyletre, és az MBMH jogosult a Szállítóval folytatott valamennyi tárgyalást beszüntetni. A fenti rendelkezések sérelme nélkül a Szállító köteles valamennyi rávonatkozó és az MBMH-val kapcsolatban fennálló üzleti viszonyára alkalmazandó jogszabályt betartani. Az e pontban meghatározott kötelezettségszegéssel azonos megítélés alá esik a jelen szerződés részét képező Responsible Sourcing Standards követelményeinek Szállító általi megszegése. A dokumentum elérhető: V052022\_Responsible\_Sourcing\_Standards\_EN.pdf (mercedes-benz.hu)

#### 3.4 Az MBST 36/12 szerinti jelzési kötelezettség

Amennyiben olyan adat kerül a Szállító birtokába, amely a tanúsításokkal, emisszióval illetve a termékbiztonsággal kapcsolatos jogszabályi rendelkezéseknek és egyéb normáknak az MBMH-t is érintő megsértésére vezethet, a Szállító ezt köteles az MBMH-val haladéktalanul írásban közölni, továbbá a tényállást részletesen feltárni, amennyiben az adott jogsértés a Szállító felelősségi körébe eshet.

A Szállító az észszerűen elvárható körben minden rendelkezésre álló eszközzel közreműködik abban, hogy a tanúsítások, emisszió és termékbiztonság szempontjából releváns anyagokat szolgáltató beszállítóival és/vagy szolgáltató partnereivel kötött szerződéseiben a fentiekkel egyenértékű kötelezettségvállalást szerepeltet, miszerint a beszállítók és/vagy szolgáltató partnerek a gyanús eseteket jelenteni kötelesek a Szállítóknak.

#### 4. Szavatosság

Eltérő megállapodás hiányában a kellékszavatossági igény elévülési ideje a teljesítéstől számított 2 év.

3.3. Der Lieferant ist verpflichtet, keine Handlungen zu begehen oder Handlungen zu unterlassen, die zu einer Strafbarkeit wegen Betrug oder Untreue, Insolvenzstraftaten, Straftaten gegen den Wettbewerb, Vorteilsgewährung, Vorteilsannahme, Bestechung, Bestechlichkeit oder vergleichbaren Delikten von beim Lieferanten beschäftigten Personen oder sonstigen Dritten führen kann. Bei einem Verstoß hiergegen steht der MBMH ein fristloses Rücktritts- bzw. Kündigungsrecht aller mit dem Lieferanten bestehenden Rechtsgeschäfte und der Abbruch sämtlicher Verhandlungen zu. Unbeschadet des Vorgenannten ist der Lieferant verpflichtet, alle ihn und die Geschäftsbeziehung mit MBMH betreffenden Gesetze und Regelungen einzuhalten. Die Nichteinhaltung der Responsible Sourcing Standards - seitens der Lieferant - welche Anforderungen als Vertragsbestandteile anzusehen sind, ist ebenso ermesst, wie in diesem Punkt vorherig detaillierten Pflichtverletzung. Letzt berufenes Dokument ist hier erreichbar:

V052022\_Responsible\_Sourcing\_Standards\_EN.pdf (mercedes-benz.hu)

#### 3.4 Anzeigepflicht aufgrund MBST 36/12

Erlangt der Lieferant Kenntnis von Tatsachen, die den Verdacht auf einen Verstoß gegen gesetzliche Vorgaben oder Regularien mit Bezug zu Zertifizierung, Emissionen und Produktsicherheit mit Auswirkungen auf MBMH begründen, hat er dies MBMH unverzüglich in Textform mitzuteilen und, sofern ein solcher Verstoß in der Verantwortung des Lieferanten liegen kann, den Sachverhalt umgehend aufzuklären.

Der Lieferant wird im Rahmen des Vertretbaren nach besten Kräften darauf hinwirken, eine gleichartige Verpflichtung in Verträgen mit Zulieferern und/oder Vorlieferanten von zertifizierungs-, emissions- oder produktsicherheitsrelevanten Teilen aufzunehmen, wonach entsprechende Verdachtsmitteilungen durch Zulieferer und/oder Vorlieferanten an den Lieferanten zu erfolgen haben.

#### 4. Gewährleistung

Die Verjährung für Gewährleistungsansprüche beträgt 2 Jahre ab Leistungserfüllung.

## 5. Szellemi alkotások

5.1. Azon rajzok, modellek, sablonok, minták, illetve bármilyen szellemi alkotás, vagy szerzői jog által védett tárgy, amelyeket az MBMH a Szállító rendelkezésére bocsát, az MBMH tulajdonában maradnak. E tárgyak nem adhatók át és nem tehetőek hozzáférhetővé harmadik személyek részére, és csak az MBMH előzetes írásbeli hozzájárulásával használhatóak fel harmadik személyek részére történő szállításhoz.

5.2. A Szállító szavatolja, hogy minden szükséges szerzői, szabadalmi joggal és felhatalmazással rendelkezik az általa szállított termék (így különösen a szoftverek) vonatkozásában, és hogy azokon harmadik személyeknek nincs olyan joga, amelynek alapján az MBMH-val szemben igényt érvényesíthetnek. A Szállító köteles mentesíteni a MBMH-t valamennyi olyan igény alól, mely abból ered, hogy harmadik személyek a MBMH ellen a Szállító által szállított termékeken fennálló bármely (így különösen szellemi alkotásokra vonatkozó, vagy szerzői) jog alapján igényt érvényesítenek.

## 6. Versenytilalom és titoktartás

6.1. A Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy valamennyi kereskedelmi vagy technikai adatot, információt, mely az üzleti kapcsolat során jut a tudomására, üzleti titokként kezel. Ezen adatok és információk (ide értve az MBMH nevét és a megbízás tárgyát is) csak az MBMH előzetes írásbeli engedélyével tüntethetők fel referenciaként.

6.2. A Szállítónak átadott és általa a jelen szerződés keretében előállított iratok harmadik személyek részére csak akkor tehetőek hozzáférhetőkké, amennyiben az a szerződés teljesítése érdekében szükséges, és ahhoz az MBMH előzetesen írásban hozzájárult.

6.3. A Szállító köteles valamennyi technikai és gazdasági információt, így különösen elgondolást, tapasztalatot, tudást és konstrukciót, melyeket a megrendeléssel összefüggésben a teljesítés ideje alatt a MBMH a Szállító részére hozzáférhetővé tett, vagy amelyeket a Szállító a MBMH-tól megkapott, vagy megkap, a szerződés lejártát követően is bizalmasan kezelni, illetve a Szállító nem jogosult ezeket harmadik személyek részére hozzáférhetővé tenni és üzleti célokra felhasználni, amíg a felek között egyéb megállapodás nem születik. A Felek között az ajánlatadás előtt kötött titoktartási megállapodás nem veszíti hatályát megbízás esetén, azaz alkalmazandó a szerződés teljesítése alatt is.

## 5. Geistiges Eigentum

5.1. Zeichnungen, Modelle, Schablonen, Muster, jedwedes geistiges Eigentum sowie urheberrechtlich geschützte Gegenstände, die dem Lieferanten von MBMH zur Verfügung gestellt werden, bleiben Eigentum der MBMH. Sie dürfen Dritten nicht überlassen oder sonst zugänglich gemacht und nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von MBMH für Lieferungen an Dritte verwendet werden.

5.2. Der Lieferant gewährleistet, dass er über sämtliche Urheberrechte, gewerbliche Schutzrechte sowie Vollmachten bzgl. der von ihm gelieferten Produkte (insbesondere Software-Produkte) verfügt und diese frei von Rechten Dritter sind, aufgrund derer der MBMH gegenüber Ansprüche geltend gemacht werden können. Der Lieferant ist verpflichtet, die MBMH von allen Ansprüchen freizustellen, die von Dritten gegen die MBMH wegen Verletzung von Rechten (insbesondere geistiges Eigentum bzw. Urheberrecht), welche auf den von dem Lieferanten gelieferten Produkten bestehen, gestellt werden.

## 6. Wettbewerbsverbot und Geheimhaltungspflicht

6.1. Der Lieferant verpflichtet sich, alle kaufmännischen und technischen Einzelheiten oder Daten, die ihm durch die Geschäftsbeziehung bekannt werden, als Geschäftsgeheimnis zu behandeln. Sie (inkl. den Namen der MBMH und den Gegenstand des Auftrages) dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung als Referenz genutzt werden.

6.2. Die dem Lieferanten überreichten und die von ihm im Rahmen des vorliegenden Vertrages erstellten Unterlagen dürfen Dritten nur zugänglich gemacht werden, sofern es zur Erfüllung des vorliegenden Vertrages erforderlich ist und wenn die MBMH hierzu vorher ihre schriftliche Zustimmung erteilt hat.

6.3. Der Lieferant wird alle technischen und wirtschaftlichen Informationen, insbesondere Absichten, Erfahrungen, Erkenntnisse und Konstruktionen, die ihm während der Laufzeit der Erfüllung von der MBMH im Zusammenhang mit dem Auftrag zugänglich gemacht werden oder die er von der MBMH erhalten hat oder erhält, auch nach Ende der Vertragslaufzeit vertraulich behandeln, Dritten nicht zugänglich machen und nicht für gewerbliche Zwecke verwenden, solange zwischen den Vertragsparteien nicht anderes vereinbart worden ist. Die, zwischen den Parteien vor der Angebot Abgabe abgeschlossene Geheimhaltungsvereinbarung, tritt mit dem tatsächlichen Auftrag nicht außer

Kraft, diese ist während der ganzen Vertragslaufzeit weiterhin gültig und anzuwenden.

A titoktartási kötelezettség szempontjából nem tekintendő harmadik személynek a Szállító anyavállalata és egyéb kapcsolt vállalkozása. Úgyszintén nem minősül a titoktartási kötelezettség megszegésének a szerződés releváns adatainak auditálást végző személy vagy cég részére való hozzáférhetővé tétele, feltéve, hogy Szállító megfelelő intézkedésekkel biztosítja ezen adatok bizalmas kezelését.

Unter dem Gesichtspunkt der Geheimhaltungspflicht ist die Muttergesellschaft oder ein anders verbundenes Unternehmen des Lieferanten nicht als Dritter zu betrachten. Ebenfalls wird die Übergabe der relevanten Teile des Vertrages an einen Auditor (natürlicher Person oder Firma) nicht als Verletzung der Geheimhaltungspflicht betrachtet, vorausgesetzt, dass der Lieferant die vertrauliche Behandlung dieser Daten mit entsprechenden Maßnahmen versichert.

## 7. A szerződés megszüntetése

**Ha a Szállító beszünteti a kifizetéseit, vagy vele szemben felszámolási eljárást, vagy fizetéképtelenségen alapuló egyéb nemperes eljárást kezdeményeznek, az MBMH jogosult a szerződéstől elállni, illetve azt felmondani. Ha az MBMH a szerződéstől nem áll el, úgy az MBMH a szerződésből származó igényeinek biztosítékként az ellenszolgáltatás legalább 5 %-nak megfelelő összeget visszatarthat a szerződéses szavatossági idő lejártáig.**

## 7. Auflösung des Vertrages

**Stellt der Lieferant seine Zahlungen ein oder wird ein Insolvenzverfahren bzw. ein sonstiges außergerichtliches Verfahren basierend auf Zahlungsunfähigkeit dem Lieferanten gegenüber beantragt, so ist MBMH berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten bzw. dies zu kündigen. Soweit kein Rücktritt erfolgt, kann MBMH einen Betrag von mindestens 5 % der Vergütung als Sicherheit für die vertraglichen Ansprüche bis zum Ablauf der vertraglichen Gewährleistungsfrist einbehalten.**

## 8. Vis Maior

8.1.1 "Vis Maior"-nak minősül minden olyan rendkívüli, a Szerződés létrejötte után bekövetkező, annak szerződés szerű teljesítését részben vagy egészben lehetetlenné tevő esemény vagy körülmény, amely a Felek ellenőrzési körén kívül esik, s amely eseményt vagy annak a szerződés teljesítését akadályozó következményeit a Felek a szerződés megkötésekor észszerűen nem láthatták előre, és aminek elkerülése, illetve elhárítása nem volt elvárható.

Előre nem láthatónak kell tekinteni a Vis Maior akadályozó hatását akkor is, ha a Vis Maior bekövetkezésének lehetősége és annak lehetséges hatásai általánosságban ugyan ismertek, de a bekövetkezésük ideje és intenzitása nem tervezhető, és az észszerű üzleti megfontolás alapján nem lehetséges vagy nem várható el egy olyan fajta állandó készütség vagy rendkívüli üzletmenet fenntartása, amely a Vis Maior-nak a szerződés teljesítését akadályozó hatását bármikor, azonnal és bármilyen időtartamban elháríthatóvá illetve kiküszöbölhetővé teszi.

## 8. Höhere Gewalt

8.1.1 Unter Höhere Gewalt werden alle, nach dem Vertragsabschluss eingetroffene, außerordentliche, und die vertragsmäßige Erfüllung teilweise oder vollkommen unmöglich machende Ereignisse bzw. Umstände verstanden, die außerhalb des Einflussbereichs der Parteien liegen, falls diese bzw. deren Vertragserfüllung hindernden Auswirkungen von dem Zeitpunkt des Vertragsabschlusses von den Parteien vernünftigerweise unvorhersehbar waren, und sofern von ihr vernünftigerweise nicht erwartet werden konnte, den Hinderungsgrund oder seine Folgen zu vermeiden oder zu überwinden.

Die Erfüllung hindernde Auswirkung der Höheren Gewalt ist auch dann als unvorhersehbar anzusehen, wenn ihre Eintretensmöglichkeit und ihre mögliche Auswirkungen im Allgemeinen bekannt sind, aber der Zeitpunkt des Auftretens bzw. die Intensität im Vorfeld nicht zu planen ist, und die Aufrechterhaltung einer ständigen Bereitschaft oder eines außerordentlichen Geschäftsbetriebs, durch die die aus einem Vis Maior Ereignis resultierende Hindernisse der Vertragserfüllung jederzeit, sofort und für einen beliebigen Zeitraum abgewehrt bzw. beseitigt werden könnte, auf angemessener und

8.1.2 Nem hivatkozhat Vis Maiorra a Fél, ha a Szerződés teljesítését akadályozó helyzethez vezető eseményt vagy körülményt teljesen vagy jelentős részében maga, vagy olyan harmadik személy idézte elő, akinek magatartásáért a Fél helytállni tartozik.

8.1.3 Nem elvárható a teljesítést akadályozó körülmény elkerülése, illetve elhárítása akkor, ha a szerződésszerű teljesítést akadályozó körülmény hatása a rendelkezésre álló és az adott helyzetben igénybe vehető valamennyi szervezési (helyettesítési és kompenzációs) intézkedéssel (pl. alternatív gyártási és szolgáltatási csatornák bekapcsolása, alternatív expedíciós megoldások használata stb.) sem küszöbölhető ki vagy mérsékelhető érdemben, vagy kizárólag olyan, kirívóan aránytalan tartós többlet-ráfordítással lenne elhárítható, amely az összes körülmény mérlegelése alapján az akadályozott Féltől észszerűen nem lenne elvárható.

8.1.4 Az igénybe vett közreműködők (teljesítési segédek és szállítók) teljesítési zavarai az igénybe vevő Fél ellenőrzési körébe eső körülménynek minősülnek.

**Az MBMH tekintetében azonban az ellenőrzési körén kívül eső körülménynek kell tekinteni az MBMH ellátásához és/vagy üzemszerű működéséhez kulcsfontosságú terméket szállító vagy szolgáltatást nyújtó szállító vagy egyéb közreműködő alapvető és kiterjedt szállítási/szolgáltatási zavarait:** mégpedig abban az időtartamban, amelyben annak zavarai ténylegesen akadályozzák az MBMH-t a Szállítóval szembeni kötelezettségei teljesítésében.

8.1.5 Vis Maiornak minősülnek különösen, de nem kizárólagosan:

- természeti csapások (pl. robbanás, árvíz, földrengés);
- háború, polgári zavargások, forradalom, terrortámadás
- társadalmi/gazdasági életet korlátozó intézkedéseket kiváltó járvány
- hatóságok általános korlátozó intézkedései a Szerződés hatálybalépését követően, (pl. behozatali-kiviteli tilalmak, devizakorlátozások, embargó, bojkott)

vernünftiger kaufmännischen Basis unmöglich oder unzumutbar ist.

8.1.2 Die Partei kann sich nicht auf Höhere Gewalt berufen, falls die zum Leistungshindernis führenden Ereignisse bzw. Umstände vollkommen oder überwiegend von ihr selbst oder von einer Drittperson verursacht wurden, für deren Handlungen die Partei haftet.

8.1.3 Die Vermeidung bzw. Verhütung eines Leistungshindernisses ist als unzumutbar anzusehen, wenn die Auswirkungen eines die Vertragserfüllung hindernden Ereignisses durch die verfügbaren und unter den gegebenen Umständen ergreifbaren organisatorischen (Ersatz- bzw. Kompensations-) Maßnahmen (z.B. durch Einbeziehung alternativer Produktionskanäle sowie Dienstleistungen, durch alternative Transportwege etc.) weder beseitigt, noch effizient reduziert werden können, oder nur mit extrem unverhältnismäßigem dauerhaftem Mehraufwand abzuwenden wären, der von der verhinderten Partei unter Berücksichtigung sämtlicher Umstände nach vernünftigem Ermessen nicht zu erwarten ist.

8.1.4 Die Leistungsstörungen der einbezogenen Mitwirkenden (Erfüllungsgehilfen, Vorlieferanten) sind als in den Kontrollbereich der Anspruch nehmende Partei fallende Hindernisse anzusehen.

**Bezüglich der MBMH stellen jedoch die wesentlichen und umfangreichen Belieferungs- oder Leistungsstörungen von Lieferanten bzw. anderen Dienstleistern, die zur Belieferung des Werks bzw. zur Aufrechterhaltung des kontinuierlichen Betriebs unentbehrlichen Artikeln / Dienstleistungen liefern / erbringen, ein außerhalb des Einflussbereichs der MBMH liegendes Ereignis dar:** und zwar für den Zeitraum, in dem diese Störungen die MBMH tatsächlich verhindern, ihren Pflichten dem Lieferanten gegenüber nachzukommen.

8.1.5 Als Vis Maior Ereignisse zu betrachten sind insbesondere, aber nicht ausschließlich:

- Naturkatastrophen (z.B.: Explosion, Überschwemmung, Erdbeben);
- Krieg, Aufruhr, Revolution, Terroranschlag
- Gesellschaftsleben/Wirtschaft beschränkenden Maßnahmen auslösende Epidemien
- Allgemeine restriktiven Maßnahmen von Behörden, die nach dem Inkrafttreten des Vertrags getroffen sind (z.B.: Export/Importverbote, devisenrechtliche Beschränkungen, Embargos, Boykott)

- az országhatáron átnyúló vagy belföldi áruszállítás tartós és kiterjedt akadályozottsága;
- a releváns kommunikációs vagy számítógépes rendszerek tartós és kiterjedt funkcióvesztéssel járó zavarai;
- az MBMH oldalán a termelési anyagokkal, alkatrészekkel való ellátottságot, s ezáltal az üzemszerű működést alapjaiban gátló vagy abban tartós és kiterjedt zavarokat előidéző egyéb külső események.

8.1.6 Vis Maiornak nem minősülnek különösen, de nem kizárólagosan:

- a pénzügyi forráshiány;
- a Fél piaci/pénzügyi helyzetét, gazdálkodását hátrányosan érintő normatív szabályozási környezet megváltozása;
- a Féllel szemben harmadik személyek által érvényesített igények;
- a hatóságok által alkalmazott eljárások és szankciók negatív hatása a Fél működésére;
- sztrájk.

8.2 Tájékoztatási és együttműködési kötelezettség

8.2.1 Az érintett Fél köteles haladéktalanul írásban tájékoztatni a másik felet a Vis Maior bekövetkezéséről vagy a Vis Maiorral fenyegető helyzetről, valamint annak részleteiről, megjelölve az akadályozottság várható időtartamát.

A késedelmes tájékoztatásból származó kárért a késedelmes tájékoztatásért felelős Fél felel.

8.2.2 A tájékoztatást követően Felek haladéktalanul egyeztetést folytatnak egymással a Vis Maior következményeit enyhítő, észszerű lépésekről és feltételekről.

Ennek során a szerződés szerinti teljesítés akadályainak elhárítására, valamint a szerződésszerű teljesítés folytatásának előmozdítására törekednek.

8.2.3 A Vis Maiorra hivatkozó fél a szerződésszegést elszenvető fél kérelmére az észszerűen elvárható mélységben köteles elé tárni az akadályokat.

Ezen kötelezettség teljesítését nem lehet kiváltani valamely külső, harmadik személy által kiállított ún. vis maior igazolással.

8.2.4 A Vis Maior bekövetkezését követően Felek kötelesek minden észszerűen elvárható

- dauerhafte und umfangreiche Behinderungen im inländischen oder grenzüberschreitenden Warentransport;
- mit Funktionsverlust verbundenen Störungen der relevanten Telekommunikations- oder IT-Systeme;

- sonstige externe Ereignisse, die auf Seite der MBMH die Belieferung mit Produktionsmaterialien/Bestandteilen und dadurch die operative Betriebstätigkeit grundlegend verhindern oder darin dauerhafte und umfangreiche Störungen verursachen.

8.1.6 Keine Vis Maior Fälle werden - insbesondere, aber nicht ausschließlich - durch die folgenden dargestellt:

- finanzieller Engpass;
- Veränderungen im Regelungsumfeld, die die Marktposition/Finanzlage bzw. die Wirtschaftsführung der Partei benachteiligen;
- Ansprüche, die der Partei gegenüber von Dritten geltend gemacht werden;
- Behördliche Prozesse bzw. Sanktionen, die nachteilige Auswirkungen auf die operative Tätigkeit der Partei haben;
- Streik.

8.2 Informations- und Kooperationspflicht

8.2.1 Die betroffene Partei hat der anderen Partei unverzüglich schriftlich mitzuteilen, wenn ein Vis Maior Ereignis eintritt oder dessen Eintritt droht, mit Angabe von Details sowie die voraussichtliche Zeitdauer der Verhinderung.

Die für eine verspätete Mitteilung verantwortliche Partei haftet für Schäden, die wegen der Verzögerung der Informierung entstehen.

8.2.2 Nach der Mitteilung nehmen die Parteien unverzüglich Konsultationen auf, um die rationellen und die Auswirkungen lindernden Abhilfemaßnahmen und deren Bedingungen abzustimmen.

Dabei bemühen sich die Parteien, die Hindernisse der Vertragserfüllung abzuwenden und die Fortsetzung der vertragsgemäßen Leistungserbringung voranzutreiben.

8.2.3 Die Partei, die sich auf Vis Maior beruft, hat auf Verlangen der verletzten Partei die Hindernisse mit vernünftigerweise zumutbarer Detaillierungstiefe offenzulegen.

Die Erfüllung dieser Pflicht kann nicht durch eine von externen Drittpersonen ausgestellten Vis Maior Bescheinigung ersetzt werden.

8.2.4 Nach dem Eintreten eines Vis Maior Ereignisses sind die Parteien verpflichtet, alle

intézkedést megtenni a Vis Maior hátrányos következményeinek enyhítése érdekében.

Ennek keretében a Felek a Vis Maior megszűnéséig – a jóhiszemű és rendeltetésszerű joggyakorlás követelményeinek megfelelően – a megváltozott feltételekhez igazítják teljesítésüket, illetve kötelezettségeiket.

### 8.3 Jogkövetkezmények

8.3.1 Folyamatos, üzemszerű szolgáltatással teljesülő szerződések esetén, amelyeknél a Vis Maior idején kieső szolgáltatás későbbi pótlása természeténél fogva nem lehetséges, a lehetetlenülés következményei – a részleges szerződésszegésre vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel – csak a Vis Maior időszakában kiesett szolgáltatásrészekre nézve állnak be.

#### 8.3.2 Kezesi kötelezettség, dologi biztosítékok, garanciavállalás

Eltérő megállapodás hiányában a Szállítót érintő Vis Maior nem szünetelteti vagy szünteti meg a szerződésszerű teljesítésért helytállási kötelezettséget vállalt kezesnek és garantőrnek a kezesi szerződésből, illetve garanciavállalásból fakadó kötelezettségét.

Ugyanez vonatkozik a Szállító szerződésszerű teljesítését biztosító dologi biztosítékok igénybe vételére.

#### 8.3.3 Mentesülés

A teljesítés elmaradása – annak Vis Maiorra való visszavezethetőségétől függetlenül – szerződésszegésnek minősül.

A Vis Maior miatti nemteljesítéssel vagy késedelemmel okozott károkért a Vis Maior által sújtott Fél – addig és olyan mértékben, ameddig és amennyiben a Vis Maior esemény a teljesítését akadályozza – nem tartozik kártérítési felelősséggel a másik Fél irányába. E szabály irányadó a nemteljesítés vagy késedelem esetére kikötött kötbérre is.

A Vis Maior miatti szerződésszegéssel okozott károk megtérítése alóli mentesülés ugyanakkor nem mentesíti a Felet a szerződésszegés egyéb jogkövetkezményei, valamint a Vis Maior által nem érintett szerződéses kötelezettségei elmulasztásának felelőssége alól.

#### 8.3.4 Felmondási jog

A Vis Maior miatti szerződésszegés jogkövetkezményeként a szerződésszegésre

zumutbaren Anstrengungen zu unternehmen, damit die nachteiligen Auswirkungen des Vis Maior vermindert werden.

Im Rahmen dessen werden die Leistungserbringung bzw. Pflichte der Parteien – nach Prinzipien von gutem Glauben und der bestimmungsgemäßen Wahrnehmung von Rechten – an den veränderten Umständen angepasst.

### 8.3 Rechtsfolgen

8.3.1 Bei Verträgen, die durch fortlaufende Leistungserbringung erfüllt werden, wobei die im Zeitraum des Vis Maior ausgefallenen Leistungen – von Natur aus – später nicht nachgeholt werden können, beschränken sich die Rechtsfolgen der nachträglichen Unmöglichkeit – gemäß Bestimmungen der teilweisen Vertragsverletzung – nur auf die Leistungsteile, die auf den Zeitraum des Vis Maior fallen.

#### 8.3.2 Pflichte aus Bürgschaft, sachenrechtliche Sicherheiten, Garantie

Wird nichts anderes vereinbart, werden die auf Bürgschaft bzw. Garantieverpflichtung basierten Pflichte des Bürgen bzw. des Garanten, die für vertragsgemäße Erfüllung geradestehen, durch ein den Lieferanten betroffenen Vis Maior-Ereignisses weder aufgelöst noch ausgesetzt.

Dasselbe gilt für die Inanspruchnahme von sachenrechtlichen Sicherheiten, die zu Sicherheitszwecke für die Erfüllung des Vertrages gewährleistet werden.

#### 8.3.3 Befreiung

Die Nichterfüllung – auch wenn es auf Vis Maior zurückzuführen ist – stellt eine Vertragsverletzung dar.

Für die Schäden, die aufgrund einer durch Vis Maior Ereignis verursachten Nichterfüllung oder Verzug entstehen, haftet die betroffene Partei nur so lange und im Umfang nicht, wie sie durch dieses Ereignis bei der Vertragserfüllung für die andere Partei verhindert ist. Dasselbe gilt auch für die Vertragsstrafe, die für Nichterfüllung sowie für Verzug vereinbart wurde.

Die Freistellung von der Ersatzpflicht für die durch Vertragsverletzung verursachten Schäden stellt keine Befreiung von den sonstigen Konsequenzen der Vertragsverletzung oder von der Haftung für den Verstoß gegen die nicht Vis Maior-bedingten vertraglichen Verpflichtungen dar.

#### 8.3.4 Kündigungsrecht

Wegen einer aufgrund eines Vis Maior-Ereignisses eingetretenen Vertragsverletzung

alapított elállás/felmondás joga kizárólag a törvény rendelkezései szerint gyakorolható.

kann ein(e) auf wichtigen Grund basierte(r) Kündigung/Rücktritt vom Vertrag nur unter den einschlägigen gesetzlichen Voraussetzungen erklärt werden.

## 9. Záró rendelkezések

9.1 Felek elfogadják, hogy a jogok és kötelezettségek nem feltétlenül azonos arányban illetik és terhelik a szerződő feleket. Ennek ellenére, Felek alapos mérlegelést követően kötötték meg a szerződést és kizárják a feltűnő értékaránytalanság miatti megtámadás lehetőségét.

9.2 A jelen általános beszerzési feltételekre és az annak alkalmazásával kötött szerződésekre a magyar jog alkalmazandó. Az általános beszerzési feltételek magyar és német nyelven készültek, eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg az irányadó.

9.3 Az áruk nemzetközi adásvételéről szóló 1980. április 11-én kelt ENSZ egyezmény nem alkalmazható.

9.4 A Felek az MBMH székhelye szerint illetékes bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki a jelen szerződésből, vagy különösen annak megszegéséből, fennállásából, érvényességéből vagy értelmezéséből eredő vitás kérdéseik tekintetében.

## 10. Az online számlaadat-szolgáltatási kötelezettség teljesítésével kapcsolatos szabályok

10.1 Az MBMH és a Szállító megállapodnak, hogy az online számlaadat-szolgáltatási kötelezettséget 2018. július 1-től jelen önszámlázási megállapodás alapján az MBMH teljesíti azokra a bizonylatokra vonatkozóan, amelyeket az MBMH állít ki a Szállító nevében.

10.2 A Szállító vállalja, hogy mindent megtesz annak érdekében, hogy az MBMH jogszabályszerűen tudja teljesíteni a Szállító nevében az adatszolgáltatást. Az MBMH érdekkörén kívül felmerülő okból bekövetkező hibás és/vagy hiányos adatszolgáltatás esetén felelősség az MBMH-t nem terheli.

10.3 Amennyiben az adóhatóság visszaigazolása alapján az adatszolgáltatás nem dolgozható fel („hibás adatszolgáltatás”), az adatszolgáltatást a hiba elhárítását követően az MBMH megismétli. Amennyiben a hibás adatszolgáltatás

## 9. Abschlussvorschriften

9.1 Die Parteien akzeptieren, dass die Rechte und Pflichten sie nicht unbedingt in gleichem Maße treffen. Dennoch schließen sie diesen Vertrag nach gründlicher Abwägung und verzichten gegenseitig auf das Anfechtungsrecht wegen auffallendem Wertefälle.

9.2 Auf die vorliegenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen sowie auf die unter deren Verwendung abgeschlossenen Verträge ist das ungarische Recht anzuwenden. Die Allgemeinen Einkaufsbedingungen wurden in ungarischer und deutscher Sprache erstellt, im Falle von Abweichungen ist die ungarische Fassung maßgebend.

9.3 Das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 11.4.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf findet keine Anwendung.

9.4 Bei Streitigkeiten, die sich aus vorliegendem Vertrag oder aus dessen Verletzung, Bestehen, Gültigkeit oder Auslegung ergeben, bestimmen die Parteien die Zuständigkeit des für den Sitz der MBMH zuständigen Gerichts.

## 10. Regeln bezüglich der Online Rechnungsdaten-meldepflicht

10.1 MBMH und der Lieferant vereinbaren, dass im Sinne der vorliegenden Vereinbarung über Gutschriftsverfahren die ab 1. Juli 2018 geltende Online-Rechnungsdatenmeldepflicht in Bezug auf die Belege, die von MBMH im Namen des Lieferanten erstellt werden, seitens MBMH erfüllt wird.

10.2 Der Lieferant verpflichtet sich, alles daran zu setzen, dass MBMH die Datenmeldung im Namen des Lieferanten entsprechend den Rechtsnormen erbringen kann. Im Falle einer fehlerhaften und/oder unvollständigen Datenmeldung aus Gründen, die außerhalb des Einflussbereiches von MBMH liegen, haftet MBMH nicht.

10.3 Wenn die Datenmeldung aufgrund der Bestätigung der Steuerbehörde nicht verarbeitet werden kann ("fehlerhafte Datenmeldung") wird MBMH die Datenmeldung nach Behebung des Fehlers wiederholen. Wenn



észlelésének napjától számított 3 munkanapon belül nem történik meg a hiba elhárítása, akkor a Szállító köteles a számlaadatok adóhatóság felé történő manuális jelentésére. Az MBMH ennek érdekében – az adóhatóság által megkövetelt részletességgel – a Szállító rendelkezésére bocsájtja a manuális jelentéshez szükséges számla adatokat.

10.4 Az MBMH számlázási rendszerének üzemzavara vagy internet-hozzáférési nehézségek esetén az MBMH az adatszolgáltatási akadály elhárulását követő 24 órán belül köteles gondoskodni a számlaadatok bejelentéséről elektronikus úton.

10.5 Az MBMH számlázó rendszerében bekövetkezett tartós (azaz 48 órát meghaladó) üzemzavar vagy internetelési nehézségek esetén a számlaadatok adóhatóság felé történő manuális jelentésére a Szállító köteles. Az MBMH ennek érdekében – az adóhatóság által megkövetelt részletességgel – a Szállító rendelkezésére bocsájtja a bejelentéshez szükséges számla adatokat, a bizonylat kiállítását követő legkésőbb 48 órán belül. A kapott számlaadatok alapján a Szállító köteles a manuális adatszolgáltatásnak 24 órán belül maradéktalanul eleget tenni. A tartós üzemzavar tényét az MBMH köteles bejelenteni az adóhatóság felé. Amennyiben a hiba elhárítása 72 órán belül nem történik meg, az MBMH a manuális adatszolgáltatásra rendelkezésre álló, 24 órás időkeretet az adóhatóság rendszerében tett ismételt bejelentéssel újabb 24 órával meghosszabbítja mindaddig, míg az üzemzavar, internet-szolgáltatás elégtelensége továbbra is fennáll.

10.6 Az MBMH és a Szállító megállapodnak továbbá, hogy a Szállító kijelöli és elérhetővé teszi az MBMH számára az online számlaadatszolgáltatással összefüggésben kapcsolattartásra jogosult munkavállaló(ka)t, és ezen személy(ek) elérhetőségét (név, e-mail cím és telefonszám).

Az MBMH részéről biztosított elektronikus kapcsolattartási cím: [onlineinvoicessystem-mbmh@mercedes-benz.com](mailto:onlineinvoicessystem-mbmh@mercedes-benz.com).

A kapcsolattartási adatokban történő bármilyen változást az MBMH és a Szállító egymás irányába legalább két munkanappal korábban, írásban kötelesek jelezni.

10.7 A Szállító vállalja továbbá az online számlaadat szolgáltatással összefüggésben szükséges technikai felhasználó azonosítóinak (felhasználónév, jelszó, XML kulcs és XML

die Behebung des Fehlers innerhalb von 3 Arbeitstagen gerechnet vom Tage der Entdeckung der fehlerhaften Datenmeldung nicht erfolgt, ist der Lieferant verpflichtet, die Rechnungsdaten an die Steuerbehörde manuell zu melden. Zu diesem Zweck wird MBMH dem Lieferant die zur manuellen Meldung erforderlichen Rechnungsdaten – in der von der Steuerbehörde vorgesehenen Detailliertheit – zur Verfügung stellen.

10.4 Im Falle von Betriebsstörungen oder Internet-Zugangsschwierigkeiten bei MBMH, ist MBMH verpflichtet, für die Meldung der Rechnungsdaten auf elektronischem Wege innerhalb von 24 Stunden nach Wegfall der Hindernisse in der Datenmeldung zu sorgen.

10.5 Wenn im Rechnungsstellungssystem von MBMH eine dauerhafte Betriebsstörung (d.h. über 48 Stunden) auftritt, bzw. im Falle von Internet-Zugangsschwierigkeiten ist der Lieferant verpflichtet, die Rechnungsdaten an die Steuerbehörde manuell zu melden. Zu diesem Zweck wird MBMH dem Lieferant die zur Meldung erforderlichen Rechnungsdaten – in der von der Steuerbehörde vorgesehenen Detailliertheit – spätestens innerhalb von 48 Stunden, gerechnet von der Erstellung des Beleges zur Verfügung stellen. Der Lieferant ist verpflichtet, aufgrund der erhaltenen Rechnungsdaten die manuelle Datenmeldung innerhalb von 24 Stunden vorzunehmen. MBMH hat die dauerhafte Betriebsstörung an die Steuerbehörde zu melden. Wenn die Störung innerhalb von 72 Stunden nicht behoben wird, wird MBMH den Zeitrahmen von 24 Stunden für die manuelle Datenmeldung durch eine wiederholte Meldung im System der Steuerbehörde, jeweils um 24 weitere Stunden solange verlängern, bis die Betriebsstörung, die nicht entsprechende Internet-Dienstleistung besteht.

10.6 Ferner vereinbaren MBMH und der Lieferant, dass der Lieferant den/die Arbeitnehmer, der/die die im Zusammenhang mit der Online Rechnungsdaten-Leistung zur Kontakthaltung berechtigt ist/sind, bestimmt, und die Erreichbarkeiten dieser Person/en (Name, E-Mail-Adresse und Telefonnummer) der MBMH mitteilt.

Adresse zur elektronischen Kontakthaltung mit MBMH: [onlineinvoicessystem-mbmh@mercedes-benz.com](mailto:onlineinvoicessystem-mbmh@mercedes-benz.com).

Der Lieferant und MBMH sind verpflichtet, einander über eine Änderung in den Angaben zur Kontakthaltung mindestens 2 Arbeitstage vorher, in Schriftform zu verständigen.

10.7 Der Lieferant verpflichtet sich die im Zusammenhang mit der Rechnungsdatenmeldung erforderlichen technischen Benutzer-ID-s (z.B. Benutzername,

cserekulcs, ill. további azonosítók, amennyiben szükségesek) létrehozását az MBMH részére, valamint azt, hogy ezeket a számlaadat jelentés lehetővé tétele érdekében az adatszolgáltatási kötelezettség 2018. július 1-jei kezdetére való tekintettel 2018. június 25-ig, illetve 2018. július 1-je után kötött szerződések esetében a szerződések létrejöttét (visszaigazolás/aláírás/teljesítés megkezdése) követően 2 munkanapon belül megküldi az MBMH alábbi e-mail címére: [onlineinvoicessystem-mbmh@mercedes-benz.com](mailto:onlineinvoicessystem-mbmh@mercedes-benz.com).

Az adatszolgáltatás zavartalan biztosításának érdekében a technikai felhasználó adataiban történő bármilyen változást a Szállító haladéktalanul köteles jelezni az MBMH felé a fenti e-mail címen.

10.8 Amennyiben az online számlaadat-szolgáltatási kötelezettség kapcsán az MBMH-t a Szállító érdekkörében felmerült mulasztás következtében éri hátrány (különös tekintettel az adóhatóság által kiszabott mulasztási bírságra), azért a Szállító köteles helytállni, így különösen az MBMH-val szemben közvetlenül megállapított terheket, valamint az esetleges költségeket, továbbá károkat megtéríteni.

10.9. Az online számlaadat-szolgáltatási kötelezettség teljesítésével kapcsolatos szabályok a nem magyar adószám alól történő számlázások esetében nem alkalmazandók.

## **11. Tájékoztatás a szolgáltatásnyújtás keretében Magyarországra kiküldött munkavállalót foglalkoztató külföldi Szállítók részére**

11.1 A Szállító tudomásul veszi, hogy az MBMH a magyar Munka Törvénykönyve (a továbbiakban: Mt.) 297.§-a alapján fennálló kötelezettségének az alábbi tájékoztatással tesz eleget:

a) a leghosszabb munkaidő illetve a legrövidebb pihenőidő mértékét, valamint a fizetett éves szabadság legalacsonyabb mértékét elsődlegesen szabályozó rendelkezések az Mt. XI. Fejezetében található,

b) a legalacsonyabb munkabér összege az Mt. 153.§-ában és az annak felhatalmazása alapján kiadott hatályos rendeletekben szabályozott,

c) a munkaerő-kölcsönzés szabályai az Mt. 214-222. §-ban, a munkaerő-kölcsönzési tevékenység szakmai feltételei, 118/2001. (VI. 30.) Korm. rendeletben található,

d) a munkavédelmi feltételek alapvető szabályait a következő jogszabályok tartalmazzák: [https://mvff.munka.hu/index.php?akt\\_menu=5](https://mvff.munka.hu/index.php?akt_menu=5)

Passwort, XML-Schlüssel und XML-Wechsel-Schlüssel bzw. weitere ID-s, wenn diese notwendig sind) für MBMH herzustellen, diese an die folgende E-Mail-Adresse von MBMH im Hinblick auf den Beginn der Datenmeldepflicht ab 1. Juli 2018 bis zum 25. Juni 2018 bzw. im Falle der nach dem 1. Juli 2018 abgeschlossenen Verträge innerhalb von 2 Arbeitstagen nach Zustandekommen (Bestätigung/Unterschrift/Start der Leistungserbringung) der Verträge zu entsenden, damit die Rechnungsdatenmeldung erfolgen kann: [onlineinvoicessystem-mbmh@mercedes-benz.com](mailto:onlineinvoicessystem-mbmh@mercedes-benz.com).

Zum reibungslosen Funktionieren der Datenmeldung hat der Lieferant jede Änderung in den Angaben des technischen Benutzers unverzüglich an die oben angegebene E-Mail-Adresse zu melden.

10.8 Wenn MBMH im Zusammenhang mit der Online Rechnungsdatenmeldepflicht infolge eines im Einflussbereich des Lieferanten liegenden Säumnisses Nachteil erleidet (seitens der Steuerbehörde wird insbesondere ein Säumniszuschlag auferlegt), ist der Lieferant verpflichtet, hierfür einzustehen. Insbesondere hat er die direkt gegenüber MBMH festgesetzten Lasten sowie etwaige weitere Aufwendungen und Schäden zu tragen.

10.9. Die Regeln für die Erfüllung der Online-Rechnungsdatendienstverpflichtung gelten nicht für die Rechnungsstellung unter einer nicht-ungarischen Steuernummer.

## **11. Informationen für Lieferanten, die im Rahmen der Leistungserbringung nach Ungarn entsandten Arbeitnehmer beschäftigen**

11.1 Lieferant nimmt an, dass MBMH seiner Informationspflicht gemäß § 297 des ungarischen Arbeitsgesetzbuch (ArbG) durch die unten stehende Erklärung nachkommt:

a) die Regeln zur längsten Arbeitszeit sowie der kürzesten Ruhezeit, ferner die Regelung für Mindestzeitraum des Urlaubs befinden sich im Kapitel XI des ArbG,

b) der Mindestlohn ist durch § 153 des ArbG sowie durch aufgrund dessen Ermächtigung verabschiedeten jeweils gültigen Verordnungen geregelt,

c) die Arbeitnehmerüberlassung ist durch § 214-222 des ArbG geregelt, die Anforderungen für die Ausübung von ANÜ sind durch Reg. VO Nr. 118/2001. (VI.30.) bestimmt,

d) die grundlegenden Vorschriften zur Arbeitssicherheit sind in den folgenden Regelungen gefasst:

e) a várandós vagy kisgyermekes nő, valamint a fiatal munkavállaló munkavállalási és foglalkoztatási feltételeinek főbb szabályait a következő jogszabályok írják le: Mt. 113-114. §, a munkaköri, szakmai, illetve személyi higiénés alkalmasság orvosi vizsgálatáról és véleményezéséről szóló 33/1998. (VI. 24.) NM rendelet 10.§

e) die allgemeinen Arbeits- und Beschäftigungsbedingungen für Schwangeren und Mütter mit Kleinkindern sind durch die folgenden Regelungen bestimmt: § 113-114 des ung. Arb.G. § 10 der VO Nr. 33/1998. (VI.24.) über die ärztliche Untersuchung und Begutachtung der Tauglichkeit für Berufe bzw. Tätigkeiten.

f) az egyenlő bánásmód követelményével kapcsolatban az általános szabályozás az alábbi jogszabályokban lelhető fel: 2003. évi CXXV. törvény az egyenlő bánásmódról és az esélyegyenlőség előmozdításáról, Mt. 12.§.

f) grundlegende Regelung im Zusammenhang mit Gleichbehandlungspflicht ist in den folgenden Rechtsnormen zu finden: Gesetz Nr. CXXV. aus dem Jahre 2003 über die Gleichbehandlung und Förderung der Chancengleichheit; § 12 des ung. Arb.G.

11.2 A Szállító ismeretében van annak, hogy a fenti tájékoztatás csupán orientációs jellegű, s ezért az irányadó szabályok azonosítása és értelmezése a Szállító, mint foglalkoztató kizárólagos felelősségi körébe tartozik.

11.2 Lieferant ist der Tatsache bewusst, dass die obigen Informationen nur zur Orientation dienen, deswegen liegen die Bestimmung und Auslegung der maßgebenden Regelungen in der ausschließlichen Verantwortung des Lieferanten.

11.3 A Szállító megerősíti, hogy a foglalkoztatás megfelelésének a rá vonatkozó összes előírás szerinti feltételeit megfelelő jogi- és munkavédelmi szakértő bevonásával teljes körűen felmérte, s azok meglétét a szerződés teljesítésének teljes időtartamában saját felelősségére biztosítja.

11.3 Lieferant bestätigt, dass er die Regelkonformität aufgrund der für ihn gültigen allen Vorschriften unter Einbeziehung entsprechender Experten für Recht und Arbeitsschutz vollumfänglich geprüft hat, und die Konformität während des ganzen Zeitraums der Vertragserfüllung eigenverantwortlich sicherstellt.

11.4 A Szállító kijelenti, hogy a fenti tájékoztatás, valamint az MBMH üzemterületén irányadó rendszabályok közlése révén minden szükséges tájékoztatást megkapott, amelyre az MBMH részéről igényt tarthat. Erre tekintettel a Szállító ezúton kifejezetten lemond arról a jogáról, hogy a valamely foglalkoztatási vagy munkavédelmi tájékoztatás elégtelensége vagy téves volta miatt elszenvedett kárai megtérítését követelje az MBMH-től. A lemondás nem vonatkozik azokra az esetekre, amelyekre nézve a felelősség kizárása törvény alapján kizárt.

11.4 Lieferant erklärt, dass er durch die obigen Informationen bzw. durch die Bekanntmachung der Vorschriften fürs Werkgelände alle notwendigen Auskünfte erhalten hat, die er von MBMH zu verlangen berechtigt ist. Infolgedessen verzichtet der Lieferant darauf, den Ersatz seiner Schäden wegen der Unzulänglichkeit oder Mängel der Informationen zur Beschäftigung bzw. zum Arbeitsschutz von MBMH zu verlangen. Der Verzicht erstreckt sich nicht auf Schäden, für die eine Haftungsbeschränkung gesetzlich verboten ist.

\*\*\*